

Plena System pre-amplifier and call stations

Installation and User Instructions



en

fr

de

nl

it

es

zh

**LBB 1925
LBB 1941
LBB 1946**

Philips
Communication
Security & Imaging



PHILIPS

en Important safety instructions

1. Read instructions - All the safety instructions for use should be read before the system is operated.
2. Retain instructions - The safety instructions and instructions for use should be retained for future reference.
3. Heed warnings - All warnings on the unit and in the operating instructions should be adhered to.
4. Follow instructions - All operating instructions and instructions for use should be followed.
5. Cleaning - Unplug system units from the mains outlet before cleaning. Do not use liquid cleaners or aerosol cleaners. Use a damp cloth for cleaning.
6. Attachments - Do not use attachments not recommended by the product manufacturer as they may cause hazards.
7. Water and Moisture - Do not use this unit near water, for example near a bathtub, washbowl, kitchen sink, or laundry basket, in a wet basement, near a swimming pool, in an unprotected outdoor installation or any area which is classified as a wet location.
8. Accessories - Do not place this unit on an unstable stand, tripod, bracket or mount. This unit may fall, causing serious injury to a person and serious damage to the unit. Use only a stand, tripod, bracket or mount recommended by the manufacturer, or sold with the product. Any mounting of the unit should follow the manufacturer's instructions, and should use a mounting accessory recommended by the manufacturer. An appliance and cart combination should be moved with care. Quick stops, excessive force, and uneven surfaces may cause the appliance and cart combination to overturn.
9. Ventilation - Openings in the enclosure, if any, are provided for ventilation and to ensure reliable operation of the unit and to protect it from overheating. These openings must not be blocked or covered. The unit should not be placed in a built-in installation unless proper ventilation is provided or the manufacturer's instructions have been adhered to.
10. Power sources - Units should be operated only from the type of power source indicated on the marking label. If you are not sure of the type of power supply you plan to use, consult your appliance dealer or local power company. For units intended to operate from battery power, or other sources, refer to the "Installation and User Instructions".
11. Grounding or polarisation - This unit may be equipped with a polarised alternating current line plug (a plug having one blade wider than the other). This plug will fit into the power outlet only one way. This is a safety feature. If you are unable to insert the plug fully into the outlet, try reversing the plug. If the plug still fails to fit, contact your electrician to replace your obsolete outlet. Do not defeat the safety purpose of the polarised plug. Alternatively, this unit may be equipped with a 3-wire grounding type plug having a third (grounding) pin. This plug will only fit into a grounding-type power outlet. This is a safety feature. If you are unable to insert the plug into the outlet, contact your electrician to replace your obsolete outlet. Do not defeat the safety purpose of the grounding-type plug.
12. Power-Cord Protection - Power supply cords should be routed so that they are likely to be walked on or pinched by items placed upon or against them, paying particular attention to cords and plugs, convenience receptacles, and the point where they exit from the appliance.
13. Overloading - Do not overload outlets and extension cords as this can result in a risk of fire or electrical shock.
14. Object and Liquid Entry - Never push objects of any kind into this unit through openings as they may touch dangerous voltage points or short-out parts that could result in a fire or electric shock. Never spill liquid of any kind on the unit.
15. Servicing - Do not attempt to service this unit yourself as opening or removing covers may expose to dangerous voltage or other hazards. Refer all servicing to qualified service personnel.
16. Damage Requiring Service - Unplug the unit from the outlet and refer servicing to qualified service personnel under the following conditions:
 - When the power-supply cord or plug is damaged.
 - If liquid has been spilled, or objects have fallen into the unit.
 - If the unit has been exposed to rain or water.
 - If the unit does not operate normally by following the instructions for use. Adjust only those controls that are covered by the instructions for use, as an improper adjustment of other controls may result in damage and will often require extensive work by a qualified technician to restore the units to their normal operation.
 - If the unit has been dropped or the unit has been damaged.
 - When the unit exhibits a distinct change in performance; this indicates a need for service.
17. Replacement Parts - When replacement parts are required be sure the service technician has used replacement parts specified by the manufacturer or parts which have the same characteristics as the original part. Unauthorised substitutions may result in fire, electric shock or other hazards.
18. Safety Check - Upon completion of any service or repairs to the units, ask the service technician to perform safety checks to determine that the unit is in proper operating condition.
19. Lightning - For added protection of the units during a lightning storm, or when it is left unattended and unused for long periods of time, unplug it from the wall outlet and disconnect the cable system. This will prevent damage to the unit due to lightning and power-line surges.

fr Précautions d 'usage

1. Lecture des instructions - Lisez toutes les instructions portant sur le fonctionnement et la sécurité de cet appareil avant de l'utiliser.
2. Conservation des instructions - Conservez toutes les instructions portant sur le fonctionnement de cet appareil, afin de pouvoir vous y référer ultérieurement.
3. Prise en compte des avertissements - Observez tous les avertissements tant au niveau de l'unité elle-même que de son mode d'emploi.
4. Respect des instructions - Respectez toutes les instructions portant sur le fonctionnement et la sécurité de cet appareil.
5. Nettoyage - Débranchez l'unité avant de la nettoyer. N'utilisez aucun produit de nettoyage liquide ou en aérosol et servez-vous d'un chiffon humide.
6. Dispositifs - N'utilisez que des dispositifs recommandés par le fabricant. Dans le cas contraire, vous risqueriez d'endommager l'unité.
7. Eau et moisissure - N'utilisez pas cette unité à proximité de l'eau (baignoire, baignoire, évier, machine à laver), dans un sous-sol humide, près d'une piscine, dans une installation extérieure ouverte ou tout autre lieu sujet à l'humidité.
8. Accessoires - N'installez pas cette unité sur un pied, un trépied ou tout autre type de fixation ou de support instable. Elle risquerait de tomber, de blesser quelqu'un et d'être endommagée. Utilisez-la uniquement avec le pied, le trépied, les supports ou les fixations recommandés par le fabricant ou vendus avec l'unité. Pour l'installer, respectez les instructions du fabricant et utilisez uniquement les accessoires de montage qu'il vous a recommandés. Un bloc appareil/chariot doit être remplacé avec précaution. En effet, des arrêts brusques, une force excessive et les surfaces lisses peuvent le faire tomber.
9. Ventilation - Le boîtier intègre des orifices d'aération, afin d'assurer un fonctionnement fiable de l'unité et d'éviter qu'elle ne surchauffe. Ces orifices ne doivent pas être obstrués ou recouverts. Par ailleurs, n'intégrez pas cette unité au sein d'une installation à moins que la ventilation ne soit appropriée ou que ce type de montage soit conforme aux instructions du fabricant.
10. Source d'alimentation - Cette unité doit uniquement être branchée sur une source d'alimentation appropriée, laquelle est indiquée sur une étiquette. Veuillez consulter votre fournisseur ou la compagnie d'électricité de votre région si vous avez des doutes quant au type d'alimentation que vous souhaitez utiliser. Veuillez consulter le manuel d'installation et d'utilisation pour les unités fonctionnant à partir de batteries ou toute autre source d'alimentation.
11. Mise à la terre ou polarité - Cette unité peut intégrer une fiche secteur polarisée (dotée d'une broche plus large que l'autre), dont le sens de branchement sur la prise d'alimentation est unique. Il s'agit d'une mesure de sécurité. Si vous rencontrez des difficultés pour insérer la prise, essayez de la brancher dans l'autre sens. Si vous ne pouvez toujours pas effectuer le branchement, contactez votre électricien, afin qu'il change la prise devenue obsolète. Tenez compte du fait qu'il s'agit d'une prise polarisée. Par ailleurs, il se peut que l'unité intègre une prise de mise à la terre (dotée de deux broches et d'un orifice de mise à la terre) qui ne se connecte que dans une prise de terre. Il s'agit d'une mesure de sécurité. Si vous ne pouvez pas effectuer le branchement, contactez votre électricien, afin qu'il change la prise devenue obsolète. Tenez compte du fait qu'il s'agit d'une prise polarisée.
12. Protection des cordons d'alimentation - Les cordons d'alimentation ne doivent subir aucune pression. Par conséquent, ils doivent être acheminés afin que personne ne puisse marcher dessus et qu'aucun objet ne puisse être posé sur eux ou contre eux. Portez une attention particulière aux cordons, aux prises, aux fiches appropriées et au panneau de l'appareil où se situent les connecteurs et autres câbles.
13. Surcharge - Évitez les surcharges au niveau des prises et des rallonges électriques. Dans le cas contraire, vous risqueriez de déclencher un incendie ou de vous électrocuter.
14. Pénétration de liquides ou d'objets - N'introduisez aucun objet, quel qu'il soit, dans l'unité par le biais de la grille d'aération. Il pourrait entrer en contact avec des lignes de tensions dangereuses ou court-circuiter des composants, produisant ainsi un incendie ou vous électrocutant. Ne renversez aucun liquide dans l'appareil.
15. Maintenance - N'essayez pas de réparer cette unité vous-même. En retirant ou en remettant en place le capot, vous vous exposeriez à des tensions dangereuses et à bien d'autres dangers. Pour tout problème de maintenance, veuillez vous adresser à des techniciens qualifiés.
16. Dommages nécessitant réparation - Débranchez l'unité et contactez un technicien de maintenance qualifié lorsque:
 - Le cordon d'alimentation ou la prise est endommagé(e);
 - Du liquide a été renversé ou des objets sont tombés dans l'unité; L'unité a souffert de la pluie ou de l'humidité;
 - L'unité ne fonctionne pas correctement bien que le mode d'emploi ait été respecté Réglez uniquement les commandes mentionnées dans le mode d'emploi. Un réglage inapproprié des autres commandes peut endommager l'unité et nécessiter une intervention plus longue d'un technicien qualifié, afin de rétablir le fonctionnement normal de l'appareil.
 - L'unité est tombée ou que le boîtier a été endommagé;
 - Les performances de l'unité semblent nettement altérées (ceci indique la nécessité d'une révision de l'unité).
17. Pièce de rechange - Lorsque des pièces de rechange sont requises, vérifiez que le technicien de maintenance utilise des pièces de rechange conformes aux instructions du fabricant ou intégrant les mêmes caractéristiques que les pièces d'origine. Les substitutions non conformes peuvent être à l'origine d'un incendie, d'une électrocution ou de tout autre danger.
18. Contrôle de sécurité - Une fois la maintenance ou les réparations terminées, demandez au technicien de maintenance d'effectuer les contrôles de sécurité requis, afin d'être sûr que l'unité fonctionne normalement.
19. Tonnerre - Afin d'améliorer la protection de cette unité lors d'un orage ou lorsqu'elle n'est pas utilisée pendant une longue période, débranchez-la du secteur et déconnectez les câbles. Vous éviterez ainsi les dommages occasionnés par le tonnerre et les surtensions.

de Wichtige Sicherheitshinweise

1. Anweisungen lesen - Lesen Sie vor Inbetriebnahme des Geräts alle Sicherheits- und Betriebsanweisungen.
2. Anweisungen aufbewahren - Bewahren Sie die Sicherheits- und Betriebsanweisungen als Referenz auf.
3. Warnhinweise beachten - Beachten Sie unbedingt alle Warnhinweise am Gerät und in der Bedienungsanleitung.
4. Anweisungen befolgen - Befolgen Sie genau alle Betriebs- und Bedienungsanweisungen.
5. Reinigung - Ziehen Sie vor dem Reinigen des Geräts den Netzstecker. Keine Reinigungsflüssigkeiten oder - Sprays benutzen. Reinigen Sie das Gerät mit einem feuchten Tuch.
6. Zusatzgeräte - Verwenden Sie ausschließlich vom Hersteller empfohlene Zusatzgeräte, um ein Gefahrenrisiko auszuschließen.
7. Wasser und Feuchtigkeit - Benutzen Sie dieses Gerät nicht in der Nähe von Wasser (z.B. Badewanne, Waschbecken, Spülbecken o.ä., Feuchträume, Swimmingpool, ungeschützte Außenanlagen oder allgemein feuchte Orte).
8. Zubehör - Stellen Sie das Gerät nicht auf instabilen Unterlagen, dreibeinigen Tischen, Auflagen oder Gestellen ab, da es herunterfallen, ernsthafte Personenschäden verursachen und selbst stark beschädigt werden könnte. Verwenden Sie ausschließlich Abstellvorrichtungen, die vom Hersteller empfohlen oder zusammen mit dem Gerät verkauft werden. Jede Befestigung des Geräts ist gemäß Herstelleranweisung sowie unter Verwendung des von ihm ausdrücklich empfohlen Befestigungszubehörs vorzunehmen. Der Gerätetransport mit einem Rollwagen ist mit äußerster Vorsicht vorzunehmen, da plötzliches Anhalten, übermäßige Krafteinwirkung oder Bodenunebenheiten zum Umkippen führen können.
9. Lüftung - Eventuell vorhandene Geräteöffnungen dienen zur Lüftung, zur Sicherstellung eines zuverlässigen Gerätebetriebs und zum Schutz vor Überhitzung. Sie dürfen daher weder blockiert noch abgedeckt werden. Dieses Gerät darf nur dann in einer Einbauinstallation betrieben werden, wenn eine ausreichende Belüftung vorhanden ist oder die Herstelleranweisungen genau befolgt wurden.
10. Stromversorgung - Dieses Gerät darf nur an einer der auf dem Typenschild angegebenen Stromquellen angeschlossen werden. Wenden Sie sich bei Fragen an einen Fachmann oder den zuständigen Stromversorger. Hinweise zur Benutzung des Geräts mit Hilfe von Batterie- oder Akkustrom oder sonstigen Stromquellen finden Sie in der Bedienungsanleitung.
11. Erdung oder Polarisation - Dieses Gerät ist mit einem Netzkabel versehen, das über einen Masseleiter verfügt. Dies ist eine Sicherheitsvorrichtung. Dieser Leiter darf daher nicht stillgelegt oder das Kabel auf andere Weise verändert werden.
12. Netzkabelschutz - Netzkabel sind so zu verlegen, daß sie trittgeschützt sind und keine Gegenstände auf ihnen abgestellt werden können. Achten Sie insbesondere darauf, daß Kabel und Stecker unversehrt sind, die benötigte Steckdose bequem zu erreichen ist und das Netzkabel am Geräteausgang nicht abgelenkt wird.
13. Überlastung - Vermeiden Sie jede Überlastung von Steckdosen und Verlängerungskabeln, da hierdurch die Gefahr von Feuer oder Elektroschocks besteht.
14. Gegenstände und - Führen Sie unter keinen Umständen Gegenstände jeglicher Art durch die vorhandenen Öffnungen Flüssigkeiten in das Geräteinnere ein, da Sie hierdurch in Kontakt mit lebensgefährlichen Spannungen kommen oder einen Kurzschluß verursachen könnten, der zu einem Feuer oder Elektroschock führen kann. Vergießen Sie keine Flüssigkeiten über das Gerät.
15. Wartung - Versuchen Sie nicht, das Gerät selbstständig zu warten, da Sie sich durch das Öffnen des Geräts oder durch das Entfernen von Gehäuseteilen gefährlichen Stromspannungen oder anderen Gefahren aussetzen können. Überlassen Sie alle Wartungsarbeiten qualifiziertem Fachpersonal.
16. Reparaturen - In folgenden Fällen sollten Sie den Netzstecker ziehen und qualifiziertes Wartungspersonal hinzuziehen:
 - Wenn der Netzstecker oder das Netzkabel beschädigt ist.
 - Wenn Flüssigkeiten über das Gerät verschüttet oder Gegenstände hineingeraten sind.
 - Wenn das Gerät Regen oder Wasser ausgesetzt wurde.
 - Wenn das Gerät trotz Befolgung der Betriebsanweisungen nicht mehr einwandfrei funktioniert. Nehmen Sie nur die in der Bedienungsanleitung beschriebenen Einstellungen vor, da fehlerhafte Einstellungen an anderen Bedienelementen zu Schäden führen können und häufig umfangreiche Korrekturen durch einen qualifizierten Techniker erforderlich machen, um den normalen Betriebszustand wiederherzustellen.
 - Wenn das Gerät heruntergefallen oder das Gehäuse beschädigt ist.
 - Wenn das Gerät eine veränderte Funktionsweise zeigt. Dies ist normalerweise ein Anzeichen dafür, daß eine Wartung erforderlich ist.
17. Ersatzteile - Bei Ersatzteilen ist darauf zu achten, daß vom Wartungstechniker nur herstellereitig vorgeschriebene Originalteile oder technisch gleichwertige Teile verwendet werden. Nicht zugelassene Ersatzteile bergen das Risiko von Feuer, Elektroschocks oder andere Gefahren.
18. Sicherheitsprüfung - Bitten Sie den Kundendiensttechniker nach Abschluß der Wartungs- oder Reparaturarbeiten darum, Sicherheitsprüfungen vorzunehmen, um den einwandfreien Betriebszustand des Geräts sicherzustellen.
19. Gewitter - Zum zusätzlichen Schutz des Geräts sollten Sie bei starkem Gewitter oder bei längerer Nichtbenutzung den Netzstecker ziehen und alle Kabelanschlüsse abtrennen. Dadurch ist das Gerät vor einer Beschädigung durch Blitzschlag oder Stoßspannungen geschützt.

nl Belangrijke veiligheidsmaatregelen

1. Lees de gebruiksaanwijzing - Lees alle veiligheidsinstructies voordat u het apparaat installeert.
2. Bewaar de gebruiksaanwijzing - Bewaar de veiligheidsinstructies voor toekomstig gebruik.
3. Let op waarschuwingen- Neem alle waarschuwingen op het apparaat en in de documentatie in acht.
4. Volg de instructies op - Houd u aan alle bedienings- en gebruiksinstructies.
5. Schoonmaken - Haal de steker uit het stopcontact voordat u het apparaat schoonmaakt. Gebruik geen vloeibare reinigers of sprays, maar alleen een vochtige doek.
6. Montagematerialen - Gebruik geen andere dan de door de fabrikant gespecificeerde montagematerialen, want dit kan gevaar opleveren.
7. Water en vocht - Gebruik dit apparaat niet in de buurt van water, zoals bij een bad, wastafel of aanrecht, in een vochtige kelder, bij een zwembad en ook niet in de open lucht zonder speciale afscherming of op een andere als vochtig te beschouwen locatie.
8. Accessoires - Bevestig het apparaat niet op een onstabiel statief, driepoot, beugel of standaard. Het apparaat kan dan vallen, wat ernstig lichamelijk letsel of ernstige schade aan het apparaat kan veroorzaken. Gebruik het apparaat alleen in combinatie met statieven, driepoten of beugels die de fabrikant heeft aanbevolen. Het monteren van het apparaat dient altijd volgens de instructies van de fabrikant en met de door de fabrikant aangegeven accessoires te geschieden.
Ga voorzichtig te werk als u het apparaat op een transportwagentje wilt verplaatsen. Door snel afremmen, te veel kracht zetten en rijden over ongelijke oppervlakken kan de combinatie omvallen.
9. Ventilatie - Openingen in de behuizing dienen voor ventilatie die oververhitting moet voorkomen en een betrouwbare werking moet garanderen. Deze openingen mogen niet worden geblokkeerd of afgedekt. Plaats het apparaat niet in een inbouwinstallatie, tenzij goede ventilatie aanwezig is of de instructies van de fabrikant aangeven dat dit is toegestaan.
10. Voeding - Het apparaat moet worden aangesloten op een op het typeplaatje aangegeven voedingsspanning. Controleer altijd of de voedingsbron die u wilt gebruiken voldoet aan de gegevens op het typeplaatje en neem bij twijfel contact op met de leverancier van het apparaat. Lees voor apparaten die op accu's of andere voedingsbronnen werken de bedieningsinstructies.
11. Aarding - Dit apparaat kan voorzien zijn van een netkabel met een geaarde netstekker. Dit is een veiligheidsmaatregel. Verander niets aan de aarding van de steker.
12. Bescherming van kabels - Voedingskabels dienen bij voorkeur zo te worden aangelegd dat er niet over wordt gelopen, dat ze niet worden afgekneld en dat er geen voorwerpen op worden geplaatst. Let vooral op het gevaar van beschadiging bij plaatsen waar kabels en connectoren verbonden zijn met het apparaat.
13. Overbelasting - Vermijd overbelasting van stopcontacten en verlengkabels, want dit kan brand of een elektrische schok veroorzaken.
14. Voorwerpen en vloeistoffen - Duw nooit voorwerpen door openingen in het apparaat; hierdoor kunt u spanningsvoerende onderdelen raken en brand of een elektrische schok veroorzaken. Kneei nooit vloeistof op het apparaat.
15. Reparatie - Repareer dit apparaat nooit zelf; bij het openen of verwijderen van de kap kunt u aan een elektrische schok of andere gevaren worden blootgesteld. Laat alle reparaties over aan gekwalificeerde technici.
16. Beschadiging - Haal de steker uit het stopcontact en laat het apparaat in de volgende gevallen door een gekwalificeerde technicus repareren:
 - Wanneer de voedingskabel of -stekker beschadigd is.
 - Als er vloeistof of objecten in het apparaat zijn gevallen.
 - Als het apparaat aan water is blootgesteld.
 - Als het apparaat niet normaal functioneert terwijl u alle instructies hebt opgevolgd. Voer alleen wijzigingen door die in de handleiding zijn beschreven. Een onjuiste aanpassing aan andere onderdelen kan schade veroorzaken waarvan het herstel hoge kosten tot gevolg heeft.
 - Als het apparaat is gevallen of de kast is beschadigd.
 - Wanneer het apparaat duidelijke afwijkingen in zijn werking vertoont. Dit geeft aan dat reparatie nodig is.
17. Vervangende onderdelen - Als u vervangende onderdelen nodig hebt, dient u erop te letten dat deze onderdelen voldoen aan de door de fabrikant opgegeven specificaties of dat ze dezelfde kenmerken hebben als het originele onderdeel. Gebruik van andere onderdelen kan brand, een elektrische schok of andere gevaren opleveren.
18. Controle na reparatie - Vraag de reparateur na de reparatie veiligheidscontroles uit te voeren, om er zeker van te zijn dat het apparaat correct werkt.
19. Bliksem - Voor extra bescherming van het apparaat tijdens onweer en ook als het apparaat langere tijd onbeheerd en ongebruikt wordt achtergelaten, dient u de steker uit het stopcontact te halen en de bekabeling los te maken.
Zo voorkomt u beschadiging van het apparaat door blikseminslag of spanningspieken in het lichtnet.

it **Importanti precauzioni per la sicurezza**

1. Leggere le istruzioni Prima di utilizzare il sistema, leggere tutte le istruzioni per la sicurezza.
2. Conservare le istruzioni - Conservare le istruzioni d'uso e di sicurezza in caso di bisogno in futuro.
3. Osservare gli avvertimenti Seguire tutti gli avvertimenti riportati sull'unità e nelle istruzioni operative.
4. Seguire le istruzioni Seguire tutte le istruzioni operative e d'uso.
5. Pulizia - Scollegare l'unità di sistema dalla presa di corrente prima di qualsiasi operazione di pulizia. Non utilizzare detergenti liquidi o spray. Pulire con un panno umido.
6. Collegamenti L'utilizzo di collegamenti non consigliati dal produttore potrebbe causare scariche elettriche.
7. Acqua ed umidità - Non utilizzare l'unità in prossimità d'acqua, ad esempio accanto ad una vasca da bagno, un lavabo, un lavandino, o un lavatoio, su una base bagnata, accanto ad una piscina, in un'installazione in esterni non protetta, o in qualsiasi area in cui vi sia la presenza d'acqua.
8. Accessori - Non installare l'unità su un'asta, un treppiede, un supporto o un sostegno instabile. L'unità potrebbe cadere con conseguenti gravi danni alle persone ed all'unità stessa. Utilizzare esclusivamente aste, treppiedi, supporti o sostegni raccomandati dal produttore o venduti con il prodotto. Qualsiasi installazione del prodotto deve essere effettuata seguendo le istruzioni del produttore ed utilizzando accessori di installazione raccomandati dallo stesso. Quando il dispositivo si trova su un carrello, deve essere spostato con cura. Improvvise frenate, spinte eccessive e superfici irregolari possono far rovesciare il carrello.
9. Aerazione - Le aperture eventualmente presenti nella struttura servono per assicurare la ventilazione ed un funzionamento affidabile dell'unità e per evitare che la stessa si surriscaldi. Non ostruire o coprire suddette aperture. L'unità non deve essere montata in installazioni ad incasso senza un'adeguata ventilazione o senza seguire le istruzioni fornite dal produttore.
10. Alimentatori - L'unità deve essere alimentata esclusivamente dal tipo di alimentatori indicato sull'etichetta identificativa. In caso di dubbi sul tipo di alimentatore necessario, consultare il proprio rivenditore o la compagnia elettrica locale. Per istruzioni riguardanti le unità funzionanti a batterie, o con altri tipi di alimentazione, consultare le "Istruzioni per l'installazione e l'uso".
11. Messa a terra e polarità - L'unità può avere in dotazione una spina polarizzata per corrente alternata (cioè con un polo più largo dell'altro). Si tratta di una spina ad inserimento guidato, per garantire una totale sicurezza. Se la spina non si inserisce completamente nella presa, riprovare dopo averla capovolta. Se, anche in questo caso, la spina non si inserisce, contattare il proprio elettricista per la sostituzione della vecchia presa con una nuova. Non danneggiare il polo di sicurezza della spina polarizzata. In alternativa, l'unità potrebbe avere in dotazione una spina a 3 conduttori dotata di messa a terra, ovvero una spina con un terzo pin (per la messa a terra). Questa spina può essere inserita esclusivamente in una presa dotata di messa a terra, per garantire una totale sicurezza. Se la spina non si inserisce nella presa, contattare il proprio elettricista per la sostituzione della vecchia presa con una nuova. Non danneggiare il polo di sicurezza della spina dotata di messa a terra.
12. Protezione cavo alimentazione - E' bene proteggere i cavi d'alimentazione di modo che non possano essere calpestati o schiacciati da oggetti collocati sopra o contro, prestando particolare attenzione ai cavi ed alle spine, alle scatole di derivazione, ed al punto in cui fuoriescono dall'apparecchio.
13. Sovraccarico - Il sovraccarico di prese e prolunghere potrebbe causare incendi e scosse elettriche.
14. Penetrazione di oggetti e liquidi - Non inserire oggetti nelle aperture dell'unità perché potrebbero toccare punti di tensione o parti soggette a corto circuito provocando incendi o scariche elettriche. Non versare liquidi nell'unità.
15. Assistenza - Non riparare l'unità senza l'intervento di un tecnico, poiché l'apertura o la rimozione dei coperchi espone a tensione pericolosa od altri pericoli. Richiedere sempre l'intervento di personale tecnico qualificato.
16. Danni che richiedono intervento d'assistenza - Scollegare l'unità dalla presa e richiedere l'intervento di personale tecnico qualificato in presenza delle seguenti condizioni:
 - Se il cavo d'alimentazione o la spina sono danneggiati.
 - Se nell'unità è stato versato del liquido o inserito un oggetto.
 - Se l'unità è stata esposta a pioggia od acqua.
 - Se l'unità non funziona correttamente secondo le istruzioni per l'uso. Regolare sono i controlli descritti nelle istruzioni per l'uso, in quanto un'impostazione non corretta di altri controlli potrebbe provocare danni e spesso richiedere un'attività intensiva da parte di un tecnico qualificato per riportare l'unità al suo corretto e normale funzionamento.
 - Se l'unità è caduta o risulta danneggiata.
 - In presenza di modifiche nelle prestazioni dell'unità; ciò indica la necessità di un intervento d'assistenza.
17. Pezzi di ricambio - Nel caso in cui siano necessari pezzi di ricambio, accertarsi che il tecnico abbia utilizzato parti di ricambio specificate dal produttore o con le stesse caratteristiche dei pezzi originali. Sostituzioni non autorizzate possono causare incendi, scariche elettriche o altri pericoli.
18. Controlli di sicurezza - Al termine delle operazioni di manutenzione o di riparazione, richiedere al tecnico l'effettuazione dei controlli di sicurezza per verificare che l'unità sia in perfette condizioni operative.
19. Illuminazione - Per un'ulteriore protezione dell'unità durante un temporale o quando rimane incustodita o inutilizzata per lunghi periodi di tempo, scollegarla dalla presa a muro e scollegare il cavo del sistema. In questo modo si evitano danni all'unità dovuti a fulmini e cali di tensione.

es Instrucciones importantes sobre seguridad

1. Lea las instrucciones - Deben leerse todas las instrucciones sobre seguridad antes de utilizar el sistema.
2. Guarde las instrucciones - Las instrucciones sobre seguridad y funcionamiento deben guardarse para futuras referencias.
3. Observe las advertencias - Deben tenerse en cuenta todas las advertencias incluidas en la unidad y en las instrucciones de funcionamiento.
4. Siga las instrucciones - Deben seguirse todas las instrucciones de uso y de funcionamiento.
5. Limpieza - Desenchufe las unidades del sistema de la toma de alimentación eléctrica antes de llevar a cabo la limpieza. No utilice líquidos ni aerosoles. Utilice un paño húmedo.
6. Conexiones - No utilice conexiones no recomendadas por el fabricante del producto, ya que podrían ser peligrosas.
7. Agua y humedad - No utilice la unidad cerca del agua, por ejemplo, en las proximidades de bañeras, lavabos, fregaderos o lavadoras, en sótanos húmedos, cerca de piscinas, en instalaciones exteriores sin protección o en cualquier área considerada como un lugar húmedo.
8. Accesorios - No coloque la unidad en soportes, trípodes, abrazaderas o montajes inestables. La unidad puede caer y provocar graves daños a las personas y a la propia unidad. Utilice exclusivamente los soportes, trípodes, abrazaderas o montajes recomendados por el fabricante o suministrados con el producto. Para montar la unidad deben seguirse las instrucciones del fabricante y emplearse los accesorios de montaje recomendados por el fabricante. El conjunto formado por el aparato y un carrito debe transportarse con precaución. Las paradas bruscas, la fuerza excesiva y las superficies irregulares pueden hacer volcar el conjunto.
9. Ventilación - Las aberturas de la caja, de haberlas, sirven para ventilar la unidad, garantizar su correcto funcionamiento y protegerla del exceso de calor. Las aberturas no deben bloquearse ni taparse. La unidad no debe colocarse en una instalación empotrada a menos que cuente con la ventilación adecuada o se cumplan las instrucciones del fabricante.
10. Fuentes de alimentación - La unidad sólo debe funcionar con la fuente de alimentación indicada en la etiqueta de características. Si no está seguro del tipo de fuente de alimentación que necesita, consulte con su distribuidor o compañía eléctrica local. Para las unidades que vayan a funcionar con carga de batería u otras fuentes, consulte las instrucciones de funcionamiento y del usuario.
11. Conexión a tierra y polaridad - La unidad puede estar equipada con una clavija polarizada (con una hoja más ancha que la otra). El enchufe sólo se puede introducir en la toma de corriente de una forma. Se trata de una medida de seguridad. Si no consigue introducir el enchufe completamente en la toma, inviértalo. Si aún así no es posible, póngase en contacto con un electricista para sustituir la toma de corriente obsoleta. No contravenga el objetivo de seguridad del enchufe polarizado. De forma alternativa, la unidad puede estar equipada con una clavija con toma de tierra de tres cables, esto es, con una tercera patilla (tierra). Este enchufe sólo se puede introducir en una toma de corriente provista de conexión a tierra. Se trata de una medida de seguridad. Si no es posible introducir el enchufe en la toma, póngase en contacto con un electricista para sustituir la toma obsoleta. No contravenga el objetivo de seguridad del enchufe provisto de conexión a tierra.
12. Protección de los cables de alimentación - Los cables de las fuentes de alimentación se deben encaminar de manera que no se puedan pisar ni deteriorar con objetos situados sobre los mismos o apoyados en ellos; debe prestarse especial atención a los cables y enchufes, las tomas de corriente y los puntos de salida del aparato.
13. Sobrecarga - No sobrecargue las tomas ni los alargadores, pues ello conlleva el riesgo de provocar descargas eléctricas o incendios.
14. Entrada de líquido y objetos - No introduzca ningún tipo de objeto en el interior de esta unidad a través de las aberturas, ya que podría entrar en contacto con puntos de alta tensión y provocar cortocircuitos que pueden causar incendios o descargas eléctricas. No derrame nunca líquido en la unidad.
15. Servicio - No intente reparar esta unidad, ya que si abre o retira las cubiertas puede quedar expuesto a tensiones peligrosas u otros riesgos. Deje que personal cualificado lleve a cabo las reparaciones.
16. Daños que precisen reparación - Desconecte la unidad de la toma de corriente y póngase en contacto con el personal de servicio en las siguientes circunstancias:
 - Cuando el enchufe o cable de alimentación estén dañados.
 - Cuando se haya derramado líquido o hayan caído objetos en el interior de la unidad.
 - Cuando la unidad haya quedado expuesta al agua o la lluvia.
 - Cuando la unidad no funcione correctamente después de seguir las instrucciones de funcionamiento. Ajuste únicamente los mandos indicados en las instrucciones de funcionamiento, ya que el ajuste incorrecto de los demás mandos podría causar daños y precisar mayores reparaciones por parte de un técnico cualificado con el fin de restablecer el funcionamiento normal de la unidad.
 - Cuando la unidad se haya caído o se haya dañado.
 - Cuando la unidad presente muestras de cambios en el rendimiento.
17. Recambios - Cuando se necesiten piezas de repuesto, asegúrese de que el técnico de servicio utiliza las piezas indicadas por el fabricante o de que éstas tienen las mismas características que las originales.
18. Las sustituciones inadecuadas pueden provocar incendios, descargas eléctricas y otros riesgos. Comprobación de seguridad - Una vez finalizada cualquier tarea de mantenimiento o reparación en la unidad, solicite al técnico que realice comprobaciones de seguridad para asegurarse de que la unidad se encuentra en correcto estado de funcionamiento.
19. Tormentas - Para aumentar la protección de la unidad durante las tormentas eléctricas o cuando no se supervise ni utilice durante largos períodos, desenchúfela de la toma de corriente y desconecte el sistema de cables. De esta forma se evitarán daños en la unidad debidos a las tormentas y las sobretensiones de alimentación.

en Table of contents

About this manual	1
Safety precautions	3
About the system pre-amplifier	5
Installation of the system pre-amplifier	10
Operation of the system pre-amplifier	29
About the call stations	30
Installation of the call stations	34
Operation of the call stations	37
Technical data	39
Chime tone tables	60

fr Table des matières

A propos de ce manuel	1
Consignes de sécurité	3
A propos du préamplificateur système	5
Installation du préamplificateur système	10
Fonctionnement du préamplificateur système	29
A propos des pupitres d'appel	30
Installation des pupitres d'appel	34
Fonctionnement des pupitres d'appel	37
Spécifications techniques	42
Tableaux des tonalités des carillons	60

de Inhalt

Hinweise zur vorliegenden Anleitung	1
Sicherheitshinweise	3
Gerätebeschreibung des System-Vorverstärkers	5
System-Vorverstärker installieren	11
Betrieb des System-Vorverstärkers	29
Gerätebeschreibung der Sprechstellen	30
Sprechstellen installieren	34
Betrieb der Sprechstellen	37
Technische Daten	45
Klangzeichen	60

nl Inhoud

Deze handleiding	1
Veiligheidsinstructies	3
System-voorversterker	5
System-voorversterker aansluiten	11
System-voorversterker bedienen	29
Oproepposten	31
Oproepposten aansluiten	34
Oproepposten bedienen	38
Technische gegevens	48
Tabellen met signaaltönen	60

it Contenuti

Informazioni sul presente manuale	2
Precauzioni per la sicurezza	3
Informazioni sul pre-amplificatore di sistema	5
Installazione del pre-amplificatore di sistema	11
Utilizzo del pre-amplificatore di sistema	29
Informazioni sulle postazioni annunci	31
Installazione delle postazioni annunci	34
Utilizzo delle postazioni annunci	38
Specifiche tecniche	51
Tabelle avvisi di pre-annuncio	60

es	Contenido	
	Acerca de este manual	2
	Precauciones de seguridad	3
	Acerca del preamplificador del sistema	5
	Instalación del preamplificador del sistema	11
	Funcionamiento del preamplificador del sistema	29
	Acerca de las estaciones de llamada	31
	Instalación de las estaciones de llamada	35
	Funcionamiento de las estaciones de llamada	38
	Datos técnicos	54
	Tablas de tonos de señales	60

zh		
		2
		3
		5
		12
		29
		31
		35
		38
		57
		60

en About this manual

This "Installation and User Instructions" manual provides all the information required to install and operate:

- The Plena system pre-amplifier LBB 1925
- The all-call call station LBB 1941
- The 6-zone call station LBB 1946.

Conventions



Warning

Follow these instructions to prevent personal injury.



Caution

Follow these instructions to prevent damage to the equipment.



Note

Read these instructions for tips and other useful information.

fr A propos de ce manuel

Ce manuel, 'Instructions d'installation et d'utilisation', contient toutes les informations nécessaires pour installer et utiliser:

- le préamplificateur système Plena LBB 1925,
- le pupitre d'appel général LBB 1941,
- le pupitre d'appel six zones LBB 1946.

Conventions



Avertissement

Suivez ces instructions pour éviter de vous blesser.



Attention

Suivez ces instructions pour éviter d'endommager votre équipement.



Remarque

Lisez ces instructions. Elles contiennent des conseils et des informations qui pourraient vous être utiles.

de Hinweise zur vorliegenden Anleitung

Die vorliegende "Installations- und Bedienungsanleitung" enthält sämtliche Hinweise, die Sie zur ordnungsgemäßen Installation und Bedienung folgender Geräte benötigen:

- Plena-System-Vorverstärker LBB 1925
- Rundruf-Sprechstelle LBB 1941
- 6-Zonen-Sprechstelle LBB 1946.

Konventionen



Achtung

Die mit diesem Symbol gekennzeichneten Hinweise sind strikt zu befolgen, um Körperverletzungen zu vermeiden.



Achtung

Die mit diesem Symbol gekennzeichneten Hinweise sind strikt zu befolgen, um Geräteschäden zu vermeiden.



Hinweis

Die mit diesem Symbol gekennzeichneten Hinweise enthalten nützliche Informationen.

nl Deze handleiding

In deze handleiding vindt u alle informatie die u nodig hebt voor het aansluiten en bedienen van:

- de Plena System-voorversterker LBB 1925
- de all-call-oproeppost LBB 1941
- de 6-zone-oproeppost LBB 1946

Speciale symbolen



Waarschuwing

Volg deze instructies op, zodat u lichamelijk letsel voorkomt.



Let op

Volg deze instructies altijd op, zodat u schade aan de apparatuur voorkomt.



Opmerking

Bij dit symbool vindt u tips en andere extra informatie.

it Informazioni sul presente manuale

Questo manuale di "Istruzioni per l'installazione e l'uso" contiene tutte le informazioni necessarie per installare ed utilizzare:

- Il pre-amplificatore di sistema Plena LBB 1925.
- La postazione annunci collettivi LBB 1941.
- La postazione annunci a 6-zone LBB 1946.

Convenzioni



Avvertenza

Seguire queste istruzioni per prevenire lesioni alla persona.



Cautela

Seguire queste istruzioni per prevenire danni alle attrezzature.



Nota

Leggere queste istruzioni per ottenere suggerimenti ed altre utili informazioni.

es Acerca de este manual

Este manual de instrucciones de instalación y del usuario proporciona toda la información necesaria para instalar y utilizar:

- El preamplificador del sistema Plena LBB 1925
- La estación de llamadas generales LBB 1941
- La estación de llamada de 6 zonas LBB 1946.

Símbolos



Advertencia

Siga estas instrucciones para evitar lesiones personales.



Precaución

Siga estas instrucciones para evitar daños en el equipo.



Nota

En estas instrucciones encontrará sugerencias y otros datos útiles.

zh



en Safety precautions



Warning

Do not open the unit when it is connected to the mains. The unit contains non-insulated parts, which can cause electric shock.



Caution

There are no user-serviceable parts inside the unit. Service must be done by qualified personnel.

fr Consignes de sécurité



Avertissement

N'ouvrez pas l'unité lorsqu'elle est raccordée au secteur. Elle renferme des composants non isolés avec lesquels vous pourriez vous électrocuter.



Attention

Cette unité ne contient aucun composant pouvant être remplacé par l'utilisateur. Sa maintenance doit être assurée par une personne qualifiée.

de Sicherheitshinweise



Achtung

Öffnen Sie unter keinen Umständen das Gehäuse, während der Netzanschluß hergestellt ist. Das Gerät enthält nichtisolierte Teile. Bei Berührung mit diesen Teilen sind Stromschläge nicht auszuschließen.



Achtung

Geräteinnenteile können vom Benutzer nicht gewartet werden. Wartungsarbeiten sind von qualifiziertem Fachpersonal durchzuführen.

nl Veiligheidsinstructies



Waarschuwing

Open het apparaat niet als het op het lichtnet is aangesloten, want dan zou u spanningsvoerende onderdelen kunnen aanraken en een elektrische schok krijgen.



Let op

In het apparaat bevinden zich geen onderdelen die u zelf kunt repareren, dus laat onderhoud altijd over aan gekwalificeerde technici.

it Precauzioni per la sicurezza



Avvertenza

Non aprire l'unità mentre è collegata alla rete elettrica. All'interno dell'unità si trovano componenti non isolati, che possono essere causa di folgorazione.



Cautela

All'interno dell'unità non sono presenti parti riparabili personalmente. L'assistenza deve essere svolta da personale qualificato.

es Precauciones de seguridad



Advertencia

No abra la unidad cuando esté conectada a la red eléctrica. La unidad contiene piezas sin aislamiento que pueden producir descargas eléctricas.



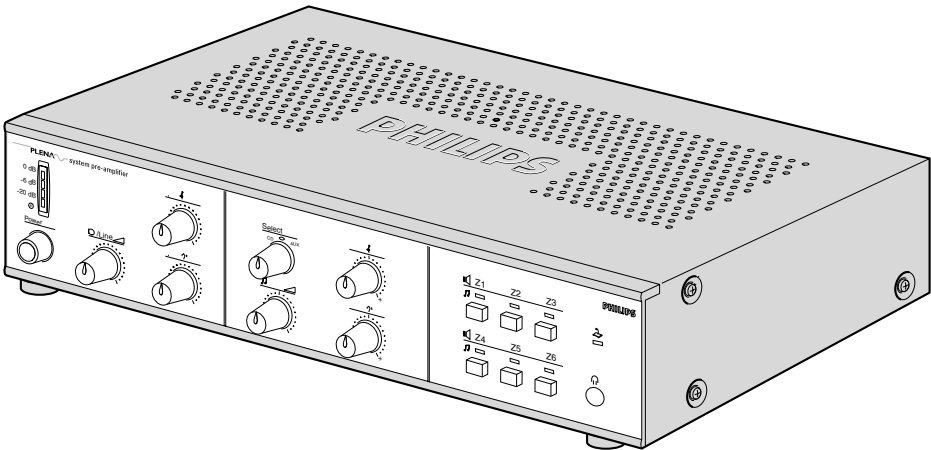
Precaución

No existen piezas dentro de la unidad que requieran mantenimiento por parte del usuario. El mantenimiento debe realizarlo personal cualificado..

zh

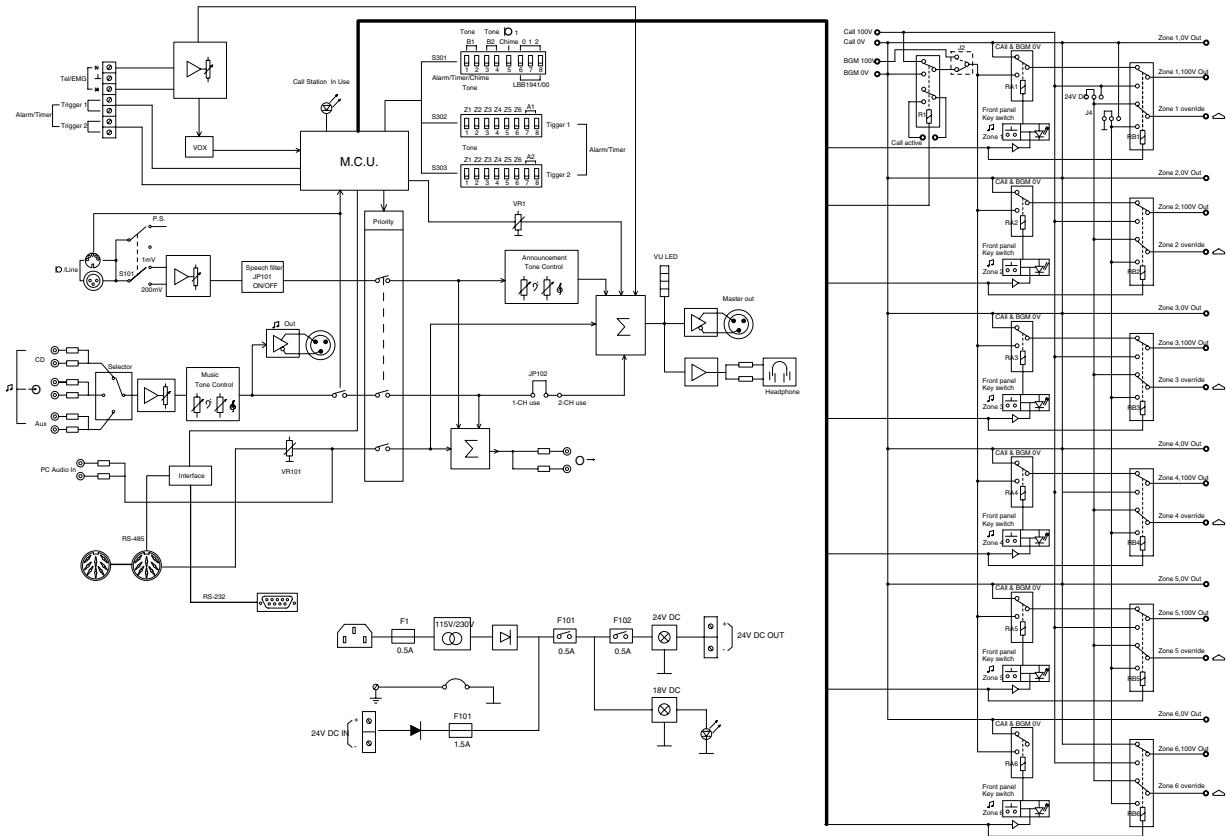


PLENA SYSTEM PRE-AMPLIFIER AND CALL STATIONS



CL 14155025_003
091101

Block Diagram LBB 1925/10



CL 14155025_013
061101

en About the system pre-amplifier

The Plena system pre-amplifier is a mono amplifier, which mixes a call-station signal with a background music signal. You can adjust the volume and tone for both signals. The background music channel has 3 possible inputs (CD, Tape and AUX) and a direct XLR output for 2-channel use. Internal relays control the audio routing to the 6 zones. The zone selection keys at the front determine to which zones the background music is send.

fr A propos du préamplificateur système

Le préamplificateur système Plena est un amplificateur monophonique permettant de mixer le signal d'un pupitre d'appel et celui d'une source de musique de fond. Vous pouvez régler le volume et la tonalité des deux signaux. Le canal dédié au fond musical dispose de trois entrées (CD, bande et AUX) et d'une sortie XLR directe en cas de fonctionnement en mode bicanal. Les relais internes contrôlent l'acheminement du signal audio vers les six zones. Les touches de sélection des zones situées sur le panneau avant permettent de déterminer les zones auxquelles est destinée la musique de fond.

de Gerätebeschreibung des System-Vorverstärkers

Der Plena-System-Vorverstärker ist ein Mono-Verstärker, der das Signal einer Sprechstelle mit dem Signal der Hintergrundmusik mischt. Sowohl Lautstärke als auch Klang können für jedes Signal separat eingestellt werden. Der für die Hintergrundmusik vorgesehene Kanal verfügt über 3 mögliche Eingänge (CD, Tape und Aux) sowie über einen direkten XLR-Ausgang für den Zweikanalbetrieb. Die Übertragung des Audio-Signals an die 6 Zonen wird über eingebaute Relais gesteuert. Über die Zonen-Wahltasten auf der Vorderseite des Geräts können Sie festlegen, an welche Zonen die Hintergrundmusik übertragen werden soll.

nl System-voorversterker

De Plena System-voorversterker is een monoversterker, die de signalen van oproepkasten met de achtergrondmuziek mengt. U kunt het volume en de toonregeling voor beide signalen afzonderlijk instellen. Het kanaal voor de achtergrondmuziek heeft 3 ingangen (CD, Tape en Aux) en een directe XLR-uitgang voor 2-kanaals gebruik. Interne relais verzorgen de routing van de audiosignalen naar de 6 zones. Op het frontpaneel kiest u met de toetsen voor zoneselectie naar welke zones de achtergrondmuziek wordt gestuurd.

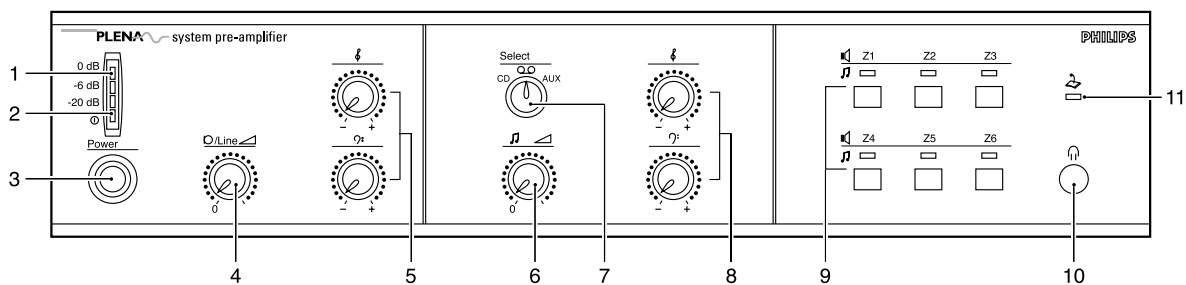
it Informazioni sul pre-amplificatore di sistema

Il pre-amplificatore di sistema Plena è un amplificatore mono, che miscela il segnale di una postazione annunci con un segnale di musica in sottofondo. E' possibile regolare il volume ed i toni di entrambi i segnali. Il canale della musica in sottofondo accetta 3 possibili ingressi (CD, Nastro e AUX) e comprende un'uscita XLR diretta per l'utilizzo a 2-canali. La redirectione dell'audio alle 6 zone è controllata da relè interni. I tasti per la selezione delle zone posti frontalmente stabiliscono le zone alle quali inviare il sottofondo musicale.

es Acerca del preamplificador del sistema

El preamplificador del sistema Plena es un amplificador mono que mezcla una señal de estación de llamada con una señal de música de fondo. Puede ajustar el volumen y el tono de ambas señales. El canal de música de fondo cuenta con 3 posibles entradas (CD, cinta y AUX) y una salida XLR directa para el uso de 2 canales. Los relés internos controlan el direccionamiento del audio a las 6 zonas. Las teclas de selección de zona de la parte delantera determinan las zonas a las que se envía la música de fondo.

zh



CL 14155025_001
120301

en Controls & Connections (front)

- | | |
|---|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. VU meter (LED bar) 2. Power on indication LED (green) 3. Power on/off 4. Volume control, mic/line 5. Tone control, mic/line 6. Volume control, background music | <ol style="list-style-type: none"> 7. Background music selection switch 8. Tone control, background music 9. Zone selection keys, background music 10. Headphone connection 11. Indication LED, call station active. |
|---|---|

fr Commandes et branchements (panneau avant)

- | | |
|--|--|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Vumètre (barre de témoins lumineux) 2. Témoin de mise sous tension (vert) 3. Marche/arrêt 4. Contrôle du volume, micro/ligne 5. Contrôle de la tonalité, micro/ligne 6. Contrôle du volume, fond musical | <ol style="list-style-type: none"> 7. Commutateur de sélection du fond musical 8. Contrôle de la tonalité, fond musical 9. Touches de sélection des zones, fond musical 10. Connecteur pour casque 11. Témoin Pupitre d'appel actif |
|--|--|

de Bedienelemente und Anschlüsse (Vorderseite)

- | | |
|---|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. VU-Meter (LED-Balken) 2. Ein/Aus-LED (grün) 3. Ein/Aus-Schalter 4. Lautstärkenregler für Mikrofon/Line 5. Klangregler für Mikrofon/Line 6. Lautstärkenregler für Hintergrundmusik | <ol style="list-style-type: none"> 7. Wahlschalter für Hintergrundmusik 8. Klangregler für Hintergrundmusik 9. Zonen-Wahltasten für Hintergrundmusik 10. Kopfhörer-Anschluß 11. Melde-LED, aktivierte Sprechstelle |
|---|---|

nl Regelaars en aansluitingen (voorzijde)

- | | |
|--|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. VU-meter (LED-balk) 2. Voedinglampje (groene LED) 3. Voedingsspanning aan/uit 4. Volumeregelaar, mic/lijn 5. Toonregeling, mic/lijn 6. Volumeregelaar, achtergrondmuziek | <ol style="list-style-type: none"> 7. Keuzeschakelaar achtergrondmuziek 8. Toonregeling, achtergrondmuziek 9. Toetsen voor zoneselectie, achtergrondmuziek 10. Hoofdtelefoonaansluiting 11. Indicatie-LED, oproeppost actief |
|--|---|

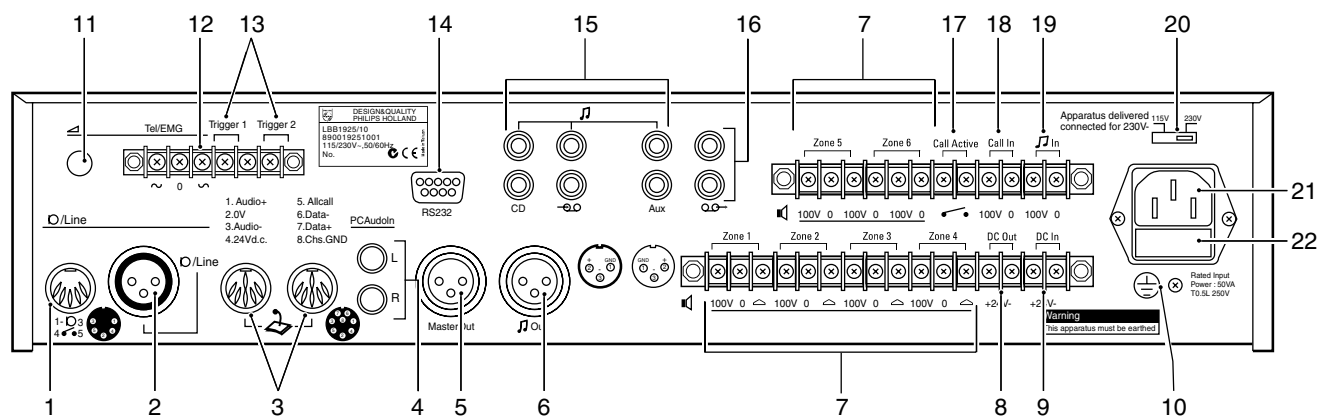
it Controlli e connessioni (frontali)

- | | |
|--|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Indicatore VU (Barra a LED) 2. LED accensione (verde) 3. Accensione/Spegnimento (Power) 4. Controllo di volume, mic/linea 5. Controllo di tono, mic/linea 6. Controllo di volume, musica in sottofondo | <ol style="list-style-type: none"> 7. Selettore musica in sottofondo 8. Controllo di tono, musica in sottofondo 9. Tasti selezione zona, musica in sottofondo 10. Connessione cuffie 11. LED, postazione annunci attiva. |
|--|---|

es**Controles y conexiones (parte frontal)**

1. Indicador VU (barra de LED)
2. LED de indicación de encendido (verde)
3. Encendido y apagado de la alimentación
4. Control de volumen, micrófono o línea
5. Control de volumen, micrófono o línea
6. Control de volumen, música de fondo
7. Interruptor de selección de música de fondo
8. Control de tono, música de fondo
9. Teclas de selección de zona, música de fondo
10. Conexión de los auriculares
11. LED de indicación, estación de llamada activa.

zh



CL 14155025_002
131101

en Controls & Connections (rear)

- | | |
|--|---|
| 1. Mic/line input (DIN) | 12. Telephone/Emergency signal input |
| 2. Mic/line input (XLR) | 13. Alarm/time signal, trigger inputs |
| 3. Call station input (8-pin DIN) | 14. Control input for PC (RS232; 9-pin) |
| 4. Audio input from PC (Cinch) | 15. CD/ Tape/Auxiliary input (Cinch) |
| 5. Master output (XLR) | 16. Tape output (Cinch) |
| 6. Background music output (XLR) | 17. Call active control output (terminal) |
| 7. 100V LSP output (zone 1 to 6) | 18. Call input from booster (terminal) |
| 8. 24V DC output for relays (terminal) | 19. Music input from booster (terminal) |
| 9. 24V DC input (terminal) | 20. Mains voltage switch (115/230V) |
| 10. Earth connection screw | 21. Mains socket |
| 11. Volume control (Tel/Emergency input) | 22. Mains fuse |

fr Commandes et branchements (panneau arrière)

- | | |
|---|---|
| 1. Entrée micro/ligne (DIN) | 13. Entrées déclencheuses pour signaux d'alarme/signaux temporels |
| 2. Entrée micro/ligne (XLR) | 14. Entrée de contrôle pour PC (RS232, 9 pôles) |
| 3. Entrée pupitre d'appel (connecteur DIN 8 broches) | 15. Entrée CD/ bande/auxiliaire (Cinch) |
| 4. Entrée audio depuis le PC (Cinch) | 16. Sortie bande (Cinch) |
| 5. Sortie principale (XLR) | 17. Sortie de contact d'appel (barrette de raccordement) |
| 6. Sortie fond musical (XLR) | 18. Entrée d'appel depuis le booster (barrette de raccordement) |
| 7. Sortie LSP 100 V (zones 1 - 6) | 19. Entrée musicale depuis le booster (barrette de raccordement) |
| 8. Sortie 24 Vcc pour relais (barrette de raccordement) | 20. Commutateur de sélection de la tension secteur (115/230 V) |
| 9. Entrée 24 Vcc (barrette de raccordement) | 21. Prise secteur |
| 10. Vis de prise de terre | 22. Fusible secteur |
| 11. Contrôle du volume (entrée tél./urgence) | |
| 12. Entrée du signal téléphonique/d'urgence | |

de Bedienelemente und Anschlüsse (Rückseite)

- | | |
|--|--|
| 1. Mikrofon-/Line-Eingang (DIN) | 12. Telefon-/Notsignal-Eingang |
| 2. Mikrofon-/Line-Eingang (XLR) | 13. Alarm/Zeitsignal, Trigger-Eingänge |
| 3. Sprechstellen-Eingang (8poliger DIN-Anschluß) | 14. Steuerungseingang für PC (RS232; 9polig) |
| 4. Audio-Eingang von PC (Cinch) | 15. CD-/Tape-/Aux-Eingang (Cinch) |
| 5. Master-Ausgang (XLR) | 16. Tape-Ausgang (Cinch) |
| 6. Ausgang Hintergrundmusik (XLR) | 17. Ausgang des Durchsagerelais (Klemme) |
| 7. 100 V Lautsprecher-Ausgang (Zonen 1 bis 6) | 18. Ruf-Eingang von Booster (Klemme) |
| 8. 24 VDC Ausgang für Relais (Klemme) | 19. Musik-Eingang von Booster (Klemme) |
| 9. 24 VDC Eingang (Klemme) | 20. Netzspannungsumschalter (230/115 V) |
| 10. Erdungsschraube | 21. Netzanschlußbuchse |
| 11. Lautstärkenregler (Telefon-/Notsignal-Eingang) | 22. Netzsicherung |

nl

Regelaars en aansluitingen (achterzijde)

- | | |
|---|--|
| 1. Mic/lijningang (DIN) | 12. Telephone/Emergency-ingang |
| 2. Mic/lijningang (XLR) | 13. Alarm/tijd-signaal, triggeringen |
| 3. Ingang oproeppost (8-polig DIN) | 14. Besturingsingang voor PC (RS232, 9- polig) |
| 4. Audio-ingang voor PC (cinch) | 15. CD/Tape/Aux-ingang (cinch) |
| 5. Master-uitgang (XLR) | 16. Tape-uitgang (cinch) |
| 6. Uitgang achtergrondmuziek (XLR) | 17. Oproep bezig-uitgang (schroef) |
| 7. Luidsprekeruitgangen, 100 V (zones 1 -6) | 18. Oproepingang voor booster (schroef) |
| 8. Uitgang 24 V DC voor relais (schroef) | 19. Muziekingang voor booster (schroef) |
| 9. Ingang voor 24 V DC (schroef) | 20. Netspanningskeuzeschakelaar (230/115 V) |
| 10. Schroef voor aarddraad | 21. Netkabelaansluiting |
| 11. Volumeregelaar (Tel/Emergency-ingang) | 22. Netzekering |

it

Controlli e connessioni (posteriori)

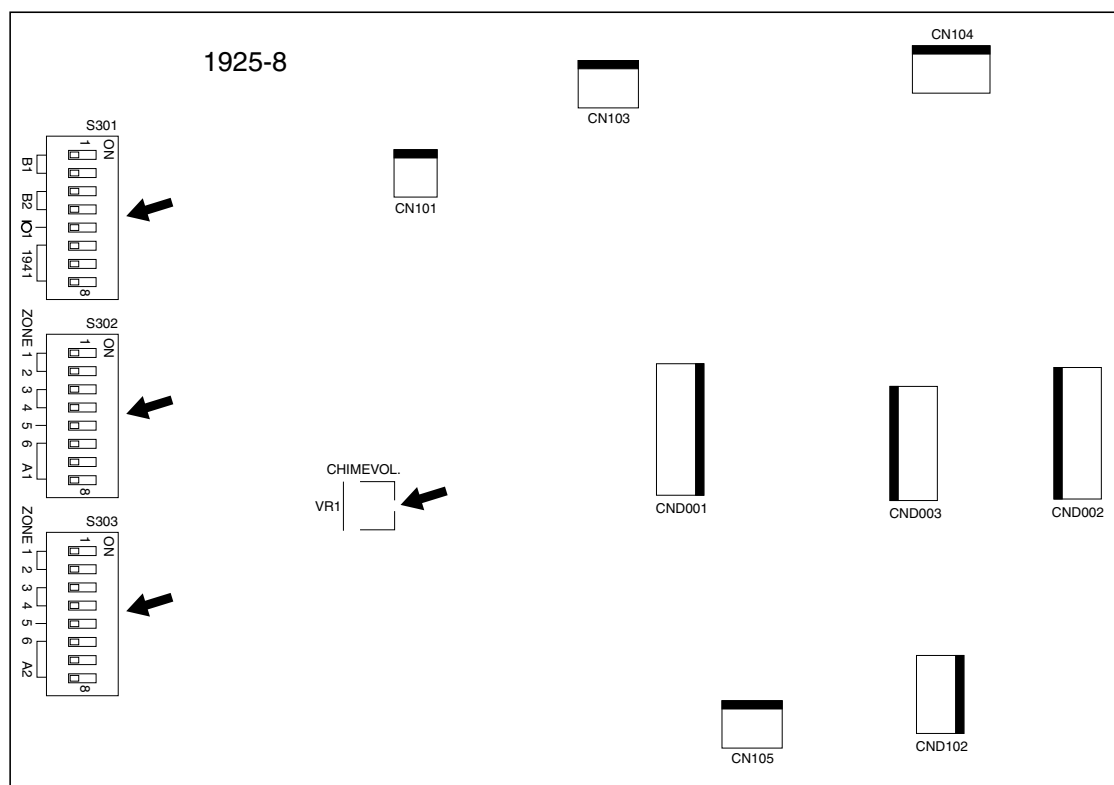
- | | |
|--|--|
| 1. Ingresso Mic/linea (DIN) | 12. Ingresso segnale Telefono/Emergenza (Tel/EMG) |
| 2. Ingresso Mic/linea (XLR) | 13. Ingressi di cattura (trigger) segnale allarme/orario |
| 3. Ingresso postazione annunci (DIN 8-pin) | 14. Ingresso controllo per PC (RS232; 9- pin) |
| 4. Ingresso audio da PC (Cinch) | 15. Ingresso CD/Nastro/Aux (Cinch) |
| 5. Uscita principale (Master Out) (XLR) | 16. Uscita nastro (Cinch) |
| 6. Uscita musica in sottofondo (XLR) | 17. Relè di Chiamata Attiva (terminale) |
| 7. Uscita LSP 100 V (zone da 1 a 6) | 18. Ingresso annunci (Call In) da booster (terminale) |
| 8. Uscita 24 V CC (DC Out) per relè (terminale) | 19. Ingresso musica da booster (terminale) |
| 9. Ingresso 24 V CC (DC In) (terminale) | 20. Selettore tensione alimentazione elettrica (230/115 V) |
| 10. Vite connessione di terra | 21. Presa elettrica |
| 11. Controllo di volume (ingresso Tel/Emergenza) | 22. Fusibile alimentazione elettrica |

es

Controles y conexiones (parte posterior)

- | | |
|---|--|
| 1. Entrada de micrófono o línea (DIN) | 13. Señal de alarma y hora, entradas de activación |
| 2. Entrada de micrófono/línea (XLR) | 14. Entrada de control para PC (RS232; 9 patillas) |
| 3. Entrada de estación de llamada (DIN de 8 patillas) | 15. Entrada de CD, cinta y auxiliar (conector tipo cinch) |
| 4. Entrada de audio del PC (conector tipo cinch) | 16. Salida de cinta (conector tipo cinch) |
| 5. Salida principal (XLR) | 17. Relé de Llamada Activa (terminal) |
| 6. Salida de música de fondo (XLR) | 18. Entrada de llamada del amplificador de potencia (terminal) |
| 7. Salida de LSP de 100 V (zonas 1 a 6) | 19. Entrada de música del amplificador de potencia (terminal) |
| 8. Salida de 24 V de c.c. para relés (terminal) | 20. Interruptor de tensión de red (115/230 V) |
| 9. Entrada de 24 V de c.c. (terminal) | 21. Toma de red eléctrica |
| 10. Tornillo de conexión a tierra | 22. Fusible de red eléctrica |
| 11. Control de volumen (entrada de teléfono y emergencia) | |
| 12. Entrada de señal de teléfono y emergencia | |

zh



CL 14155025_014
121101

en Installation of the system pre-amplifier

Setting the zones for trigger 1 and 2

Trigger inputs 1 and 2 on the rear panel may start alarm or time signals upon closing its contact.

The zones for trigger 1 can be set with S302 (bit 1 to 6), for trigger 2 with S303 (bit 1 to 6). The selected zones receive a time or alarm tone when the trigger is activated. Time tones are edge triggered and last the duration of the chime. Alarm tones are level triggered and last until released.

Setting tones

The time or alarm tone for trigger 1 can be set with S301 (bit 1 and 2) and S302 (bit 7 and 8), for trigger 2 with S301 (bit 3 and 4) and S303 (bit 7 and 8). If you use a LBB 1941 call station, the chime tone must be set with S301 (bit 6 to 8). You can find the chime tone tables at the end of the manual.

With S301 (bit 5) the 2-tone chime on the DIN priority contact for mic/line can be enabled or disabled.

The 2-tone chime is 554 Hz (1s), 440 Hz (1s). You can set the chime volume with VR1.

fr Installation du préamplificateur système

Configuration des zones pour les déclencheurs 1 et 2

Les entrées « trigger » 1 et 2 servent à activer les tonalités d'évacuation ou d'attention (contact à fermeture).

Les zones inhérentes aux déclencheurs 1 et 2 peuvent être respectivement configurées au moyen de S302 (bits 1 - 6) et de S303 (bits 1 - 6). Les zones sélectionnées reçoivent un signal temporel ou un signal d'alarme lorsque le déclencheur est activé. Les signaux temporels sont déclenchés par front d'impulsion et émis pendant toute la durée du carillon tandis que les signaux d'alarme se déclenchent par niveau et durent jusqu'à ce qu'ils soient libérés.

Configuration des tonalités

La tonalité des signaux temporels ou signaux d'alarme pour le déclencheur 1 peut être configurée au moyen de S301 (bits 1 et 2) et de S302 (bits 7 et 8) et celle pour le déclencheur 2 au moyen de S301 (bits 3 et 4) et de S303 (bits 7 et 8). Si vous utilisez un pupitre d'appel LBB 1941, la tonalité du carillon doit être définie au moyen de S301 (bits 6 - 8). À la fin de ce manuel, vous trouverez les tableaux répertoriant les tonalités des carillons.

S301 (bit 5) permet d'activer ou de désactiver le carillon deux tonalités sur le contact de priorité DIN pour l'entrée micro/ligne. Ce carillon est de 554 Hz (1 s), 440 Hz (1 s). Vous pouvez régler le volume du carillon au moyen de VR1.

de System-Vorverstärker installieren**Zonen für Trigger 1 und 2 einstellen**

Über die Steuereingänge 1 und 2 an der Rückseite des Geräts können, über einen Arbeitskontakt, Alarm- oder Zeitsignale ausgelöst werden. Die Zonen für Trigger 1 können mit Schalter S302 (Bit 1 bis 6), für Trigger 2 mit Schalter S303 (Bit 1 bis 6) eingestellt werden. Die ausgewählten Zonen empfangen einen Zeit- oder Alarm-Ton, wenn der Trigger aktiviert wird. Zeit-Töne sind flankengesteuert und halten für die Dauer des Klangzeichens an. Alarm-Töne sind hingegen pegelgesteuert und dauern an, bis sie deaktiviert werden.

Töne einstellen

Der Zeit- bzw. Alarm-Ton für Trigger 1 kann mit den Schaltern S301 (Bit 1 und 2) und S302 (Bit 7 und 8), für Trigger 2 mit den Schaltern S301 (Bit 3 und 4) und S303 (Bit 7 und 8) eingestellt werden. Bei Einsatz einer Sprechstelle der Serie LBB 1941 muß das Klangzeichen mit Schalter S301 (Bit 6 bis 8) eingestellt werden. Tabellen mit Angaben zu den Klangzeichen finden Sie am Ende der vorliegenden Anleitung. Mit Schalter S301 (Bit 5) kann das 2-Ton-Klangzeichen am DIN-Prioritätskontakt des Mikrofon-/Line-Anschlusses aktiviert oder deaktiviert werden. Das 2-Ton-Klangzeichen hat eine Frequenz von 554 Hz (1 s) bzw. 440 Hz (1 s). Die Lautstärke des Klangzeichens können Sie mit dem Regler VR1 einstellen.

nl System-voorversterker aansluiten**Zones voor trigger 1 en 2 instellen**

Trigger-ingangen 1 en 2 op de achterzijde kunnen alarm- of tijdsignalen starten wanneer het contact wordt gesloten. U stelt de zones voor trigger 1 in met S302 (bits 1-6) en voor trigger 2 met S303 (bits 1-6). Bij het activeren van de trigger wordt in de geselecteerde zones een tijd- of alarmsignaal hoorbaar. Tijdsignalen worden op een flank getriggerd en hebben de tijdsduur van het tijdsignaal. Alarmsignalen worden op niveau getriggerd en blijven hoorbaar tot het alarm wordt beëindigd.

Signaaltonen instellen

U stelt het type tijd- of alarmsignaal voor trigger 1 in met S301 (bits 1 en 2) en S302 (bits 7 en 8), voor trigger 2 met S301 (bits 3 en 4) en S303 (bits 7 en 8). Gebruikt u een oproepstoot van het type LBB 1941, dan moet het attentie-signaal met S301 (bits 6 t/m 8) worden ingesteld. Achter in deze handleiding vindt u tabellen met verschillende signaaltonen. Met S301 (bit 5) kunt u het 2-tonig signaal op het DIN-prioriteitscontact voor mic/lijn in- of uitschakelen. Dit 2-tonig signaal bestaat uit een toon van 554 Hz (1 s) en een toon van 440 Hz (1 s). Met VR1 kunt u het volume van dit signaal instellen.

it Installazione del pre-amplificatore di sistema**Impostazione delle zone per l'ingresso di cattura 1 e 2**

Gli ingressi trigger 1 e 2 sul pannello posteriore possono far partire segnali di allarme o segnali orari quando si chiude il loro contatto. Le zone per l'ingresso di cattura 1 vanno impostate con S302 (bit da 1 a 6), per l'ingresso di cattura 2 con S303 (bit da 1 a 6). Le zone selezionate ricevono un tono di orario o di allarme quando l'ingresso di cattura viene attivato. I toni di orario sono "edge triggered" e rimangono attivi per la durata del tono di pre-annuncio. I toni di allarme sono "level triggered" e rimangono attivi finché non vengono disattivati.

Impostazione dei toni

Per impostare i toni di orario o allarme per l'ingresso di cattura 1 utilizzare gli interruttori S301 (bit 1 e 2) e S302 (bit 7 e 8), e per l'ingresso di cattura 2 utilizzare gli interruttori S301 (bit 3 e 4) e S303 (bit 7 e 8). Se si utilizza una postazione annunci LBB 1941, impostare il tono di pre-annuncio con l'interruttore S301 (bit da 6 a 8). Le tabelle relative ai toni di pre-annuncio sono riportate in fondo a questo manuale. Per abilitare o disabilitare l'avvertimento acustico a 2 toni sul contatto di priorità del DIN per mic/linea utilizzare l'interruttore S301 (bit 5). L'avvertimento acustico a due toni è a 554 Hz (1 s), 440 Hz (1 s). Per impostare il volume del tono di pre-annuncio utilizzare VR1.

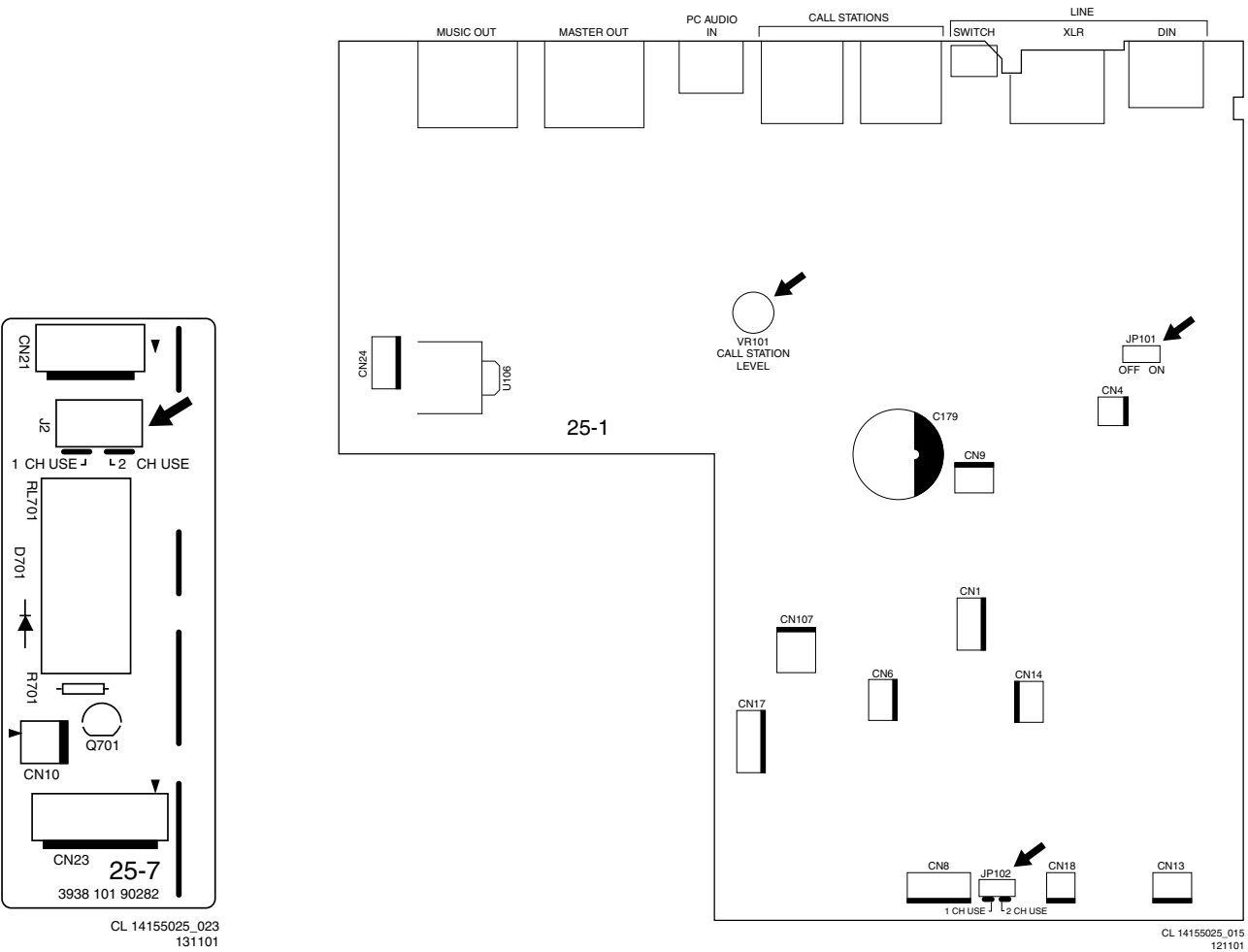
es Instalación del preamplificador del sistema**Configuración de las zonas de los disparos 1 y 2**

Las entradas Trigger 1 y 2, situadas en la parte trasera del equipo, permiten activar señales de alarma u horarias (cerrando sus correspondientes contactos).

Las zonas del disparo 1 pueden configurarse con S302 (bit 1 a 6), y las del disparo 2 con S303 (bit 1 a 6). Las zonas seleccionadas reciben un tono de hora o de alarma cuando el disparo está activado. Los tonos de hora se disparan por borde y duran el tiempo que dure la señal. Los tonos de alarma se disparan por borde y duran hasta que se sueltan.

Configuración de los tonos

El tono de hora o alarma del disparo 1 puede configurarse con S301 (bit 1 y 2) y S302 (bit 7 y 8), y del disparo 2 con S301 (bit 3 y 4) y S303 (bit 7 y 8). Si utiliza una estación de llamada LBB 1941, el tono de la señal deberá configurarse con S301 (bit 6 a 8). Al final de este manual se ofrecen las tablas de tonos de señales. Con S301 (bit 5) puede activarse o desactivarse la señal de 2 tonos del contacto de prioridad DIN para micrófono o línea. La señal de dos tonos es de 554 Hz (1 s.), 440 Hz (1 s.) Puede configurar el volumen de la señal con VR1.



en Installation of the system pre-amplifier

Setting the Speech filter and call station volume

The Speech filter for the mic/line input can be switched on/off with jumper JP101 (default ON). You can set the call station volume with VR101.

Setting priority

The priority cannot be set manually. The default priority order is:

- | | |
|---|--|
| 1. Emergency/Telephone input | 5. 6-zone call station LBB 1946 |
| 2. Trigger 1 or 2 (first comes, first served) | (DIP switch setting of LBB 1946) |
| 3. All-call call station LBB 1941 | 6. Background music and mic/line input |
| 4. 6-zone call station LBB 1946 | |
| (DIP switch setting of LBB 1946) | |

Setting single and dual channel use

The system pre-amplifier can be used with one booster amplifier for both music and calls ('1 channel use'). Any call will interrupt background music in all zones. It is also possible to use separate booster amplifiers, for music and calls ('2 channel use'). Now a call will not interrupt music in zones, not addressed by the call. Jumper JP102 selects whether background music is going to the Master output (1 channel use) or not (2 channel use). Jumper J2 must be set to either 1 channel use or 2 channel use to select the amplifier terminals for the zones.

fr Installation du préamplificateur système**Réglage du filtre vocal et du volume du pupitre d'appel**

Le filtre vocal pour l'entrée micro/ligne peut être activé/désactivé au moyen du cavalier JP101 (ACTIVÉ par défaut). Vous pouvez également régler le volume du pupitre d'appel au moyen de VR1.

Configuration de la priorité

La priorité peut être configurée manuellement. Par défaut, l'ordre de priorité se présente comme suit:

- | | |
|---|---|
| 1. Entrée d'urgence/téléphonique | 5. Pupitre d'appel six zones LBB 1946 (configuration du micro-interrupteur du LBB 1946) |
| 2. Déclencheur 1 ou 2 (premier arrivé, premier traité) | 6. Entrée fond musical et micro/ligne |
| 3. Pupitre d'appel général LBB 1941 | |
| 4. Pupitre d'appel six zones LBB 1946 (configuration du micro-interrupteur du LBB 1946) | |

Utilisation du préamplificateur en mode mono canal ou bi-canaux

Ce préamplificateur peut être utilisé avec un booster pour la gestion de la parole et de la musique d'ambiance (mode mono canal). Tous les appels couperont la musique d'ambiance dans toutes les zones. Il est aussi possible d'utiliser des boosters distincts pour la parole et la musique (mode bi-canaux). Dans ce cas, les appels envoyés vers des zones ne couperont pas la musique dans les autres. Le cavalier JP102 détermine si la musique d'ambiance est transmise vers le connecteur "Master output" (mode mono canal) ou non (mode bi-canaux). Le cavalier J2 doit être réglé dans la bonne position (mode mono canal ou bi-canaux) pour que la ou les signaux soient transmis dans les zones.

de System-Vorverstärker installieren**Sprachfilter und Sprechstellen-Lautstärke einstellen**

Der Sprachfilter für den Mikrofon-/Line-Eingang kann mit Jumper JP101 ein- bzw. ausgeschaltet werden (Standard-einstellung ist EIN). Für die Einstellung der Sprechstellen-Lautstärke steht Ihnen der Regler VR101 zur Verfügung.

Prioritätsstufen einstellen

Die Prioritätsstufen können nicht manuell eingestellt werden. Sie sind standardmäßig wie folgt voreingestellt:

- | | |
|---|--|
| 1. Notsignal-/Telefon-Eingang | 4. 6-Zonen-Sprechstelle LBB 1946 (Einstellung des DIP-Schalters der Sprechstelle LBB 1946) |
| 2. Trigger 1 oder 2 (je nachdem, welcher Trigger zuerst aktiviert wird) | 5. 6-Zonen-Sprechstelle LBB 1946 (Einstellung des DIP-Schalters der Sprechstelle LBB 1946) |
| 3. Rundruf-Sprechstelle LBB 1941 | 6. Hintergrundmusik und Mikrofon-/Line-Eingang |

Einstellung für Ein- und Zweikanal-Betrieb

Der System-Vorverstärker kann mit einem gemeinsamen Leistungsverstärker für Sprache und Musik kombiniert werden (Einkanal-Betrieb). Bei der Übertragung von Durchsagen wird die Hintergrundmusik in allen Zonen unterbrochen. Es kann auch mit getrennten Leistungsverstärkern für Sprache und Musik gearbeitet werden (Zweikanal-Betrieb). In dieser Variante wird die Übertragung der Hintergrundmusik nur in den angesprochenen Zonen unterbrochen. Die Stellung der Steckbrücke JP102 bestimmt, ob die Hintergrundmusik über den Summenausgang (Einkanal-Betrieb) oder nicht (Zweikanal-Betrieb) ausgegeben wird. Zur Auswahl der Verstärkeranschlüsse für die Zonen muß Steckbrücke J2 für Einkanal- oder Zweikanal-Betrieb eingestellt werden.

nl System-voorversterker aansluiten**Spraakfilter en volume van oproeppost instellen**

Met jumper JP101 kunt u het spraakfilter voor de mic/lijn-ingang in- of uitschakelen (standaard ON). Met VR101 kunt u het volume van de oproeppost instellen.

Prioriteit instellen

U kunt de prioriteit niet handmatig instellen. De prioriteit is standaard als volgt ingesteld:

- | | |
|---|--|
| 1. Emergency/telefoon-ingang | 4. 6-zone-oproeppost LBB 1946 (instelling DIP-switch van LBB 1946) |
| 2. Trigger 1 of 2 (afhandeling in volgorde binnenkomst) | 5. 6-zone-oproeppost LBB 1946 (instelling DIP-switch van LBB 1946) |
| 3. All-call-oproeppost LBB 1941 | 6. Achtergrondmuziek en mic/lijn-ingang |

Een- of twee-kanaals gebruik instellen

De System-voorversterker kan met één booster-versterker worden gebruikt voor zowel oproepen als achtergrondmuziek ('1 channel use'). Een oproep zal dan steeds de achtergrondmuziek in alle zones onderbreken. Het is ook mogelijk aparte booster-versterkers te gebruiken voor muziek en oproepen ('2 channel use'). Nu zal een oproep de muziek in bepaalde zones niet onderbreken als daar de oproep niet voor bedoeld is. Met jumper JP102 kiest u of de achtergrondmuziek naar de Master output gaat ('1 channel use') of niet ('2 channel use'). Jumper J2 moet ingesteld worden voor een-kanaals gebruik ('1 channel use') of twee-kanaals gebruik ('2 channel use') om de juiste versterkeraansluitingen te selecteren voor de zones.

it Installazione del pre-amplificatore di sistema

Impostazione del filtro vocale e del volume della postazione annunci

Per attivare/disattivare il filtro vocale per l'ingresso mic/linea utilizzare il jumper JP101 (impostazione predefinita ON).
Per impostare il volume della postazione annunci utilizzare VR101.

Impostazione della priorità

La priorità non può essere impostata manualmente. L'ordine predefinito è:

- | | |
|--|--|
| 1. Ingresso Emergenza/Telefono | 4. Postazione annunci a 6-zone LBB 1946
(impostazione del DIP switch di LBB 1946) |
| 2. Ingresso di cattura 1 o 2
(con priorità di arrivo) | 5. Postazione annunci a 6-zone LBB 1946
(impostazione del DIP switch di LBB 1946) |
| 3. Postazione annunci collettivi LBB 1941 | 6. Ingresso musica in sottofondo e mic/linea |

Impostazione utilizzo canale singolo e doppio

Il sistema pre-amplificatore può essere utilizzato con un solo amplificatore booster per musica e annunci (uso a un canale). Ogni chiamata interromperà la musica in sottofondo. E' anche possibile usare due amplificatori booster separati per musica e chiamate (uso a due canali). Ora la chiamata non interromperà la musica nelle zone non interessate alla chiamata. Il Jumper JP102 seleziona se la musica di sottofondo sta andando all'uscita Master (1 canale) oppure no (2 canali). Il Jumper J2 deve essere impostato su uso 1 canale o uso 2 canali per selezionare terminali dell'amplificatore per le zone.

es Instalación del preamplificador del sistema

Configuración del filtro de voz y del volumen de la estación de llamada

El filtro de voz de la entrada de micrófono o línea puede activarse o desactivarse con el puente JP101 (ACTIVADO por defecto). Puede configurar el volumen de la estación de llamada con VR101.

Configuración de la prioridad

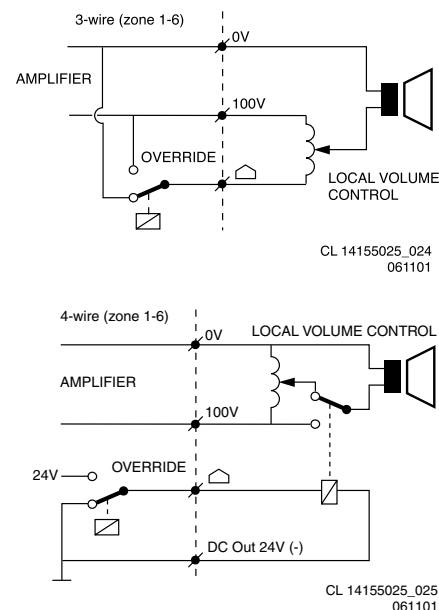
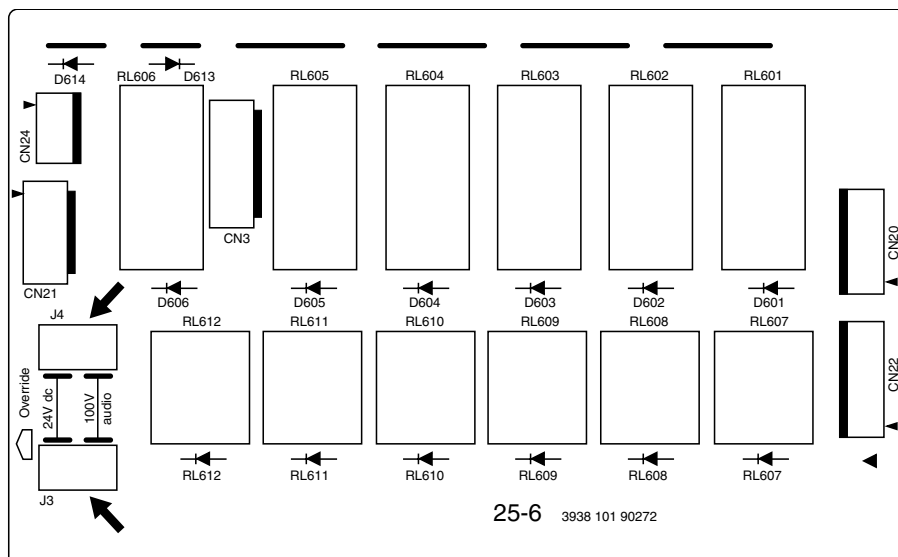
La prioridad no puede configurarse manualmente. El orden de prioridad por defecto es:

- | | |
|---|---|
| 1. Entrada de emergencia y teléfono | 4. Estación de llamada de 6 zonas LBB 1946
(ajuste del conmutador DIP de LBB 1946) |
| 2. Disparo 1 o 2 (prioridad en tiempo) | 5. Estación de llamada de 6 zonas LBB 1946
(ajuste del conmutador DIP de LBB 1946) |
| 3. La estación de llamadas generales LBB 1941 | 6. Música de fondo y entrada de micrófono y línea |

Selección "Sistema de 1 canal" o "Sistema de 2 canales"

El pre-amplificador puede ser usado con un solo amplificador de potencia, que se usará tanto para música como para llamadas, ("Sistema de 1 canal"). Cuando se haga una llamada a zona/s, la música se interrumpirá en todas las zonas. También es posible emplear amplificadores separados para música y para llamadas ("Sistema de 2 canales"). En el Sistema de 2 canales cuando se hace una llamada a zona/s la música permanece en la/s zona/s no seleccionadas para llamada. El puente (jumper) JP102 permite seleccionar si la música debe ir a la salida "Master out" (Sistema de 1 canal) o no (Sistema de 2 canales). Para seleccionar los terminales de amplificador para zonas es necesario que el puente (jumper) J2 sea fijado para Sistema de 1 canal o para Sistema de 2 canales.

zh



en Override contact setting

Jumpers J3 and J4 select whether the override output for each zone (indicated by ) is switching between the 0V and 100V loudspeaker signal, or between ground and 24Vdc. This override output is available per zone and may be used to override local volume controls, to make sure that calls are coming through. For 3-wire volume override, the jumpers should be in 100V audio position. For 4-wire override the jumpers should be in 24Vdc position. The drawings show the principle of 3- and 4-wire volume override. The override outputs are activated whenever a call is made, when the emergency input is activated, or an alarm or time signal is triggered. At the same time also the Call Active relay is activated, providing a potential free contact.

fr Rétablissement de niveau pour des atténuateurs

Les cavaliers J3 et J4 sont utilisés pour définir le mode utilisé pour activer un rétablissement de niveau d'atténuateurs (repéré par ) soit entre le 0V et le 100V ou entre la masse et le 24Vdc. Ce rétablissement est disponible par zone et peut être utilisé pour rétablir le niveau d'atténuateur(s) pour être sûr que les messages seront bien entendus. Si vous utilisez 3 câbles, les cavaliers devront être sur la position audio 100V. Si vous utilisez 4 câbles les cavaliers devront être sur la position 24Vdc. Le schéma vous montre le principe de câblage 3 ou 4 fils. Les contacts seront activés quand un message est diffusé, quand l'entrée d'urgence est activée ou quand une tonalité d'évacuation est activée. De plus, quand un appel est envoyé, un contact est activé.

de Einstellung zur Umgehung der lokalen Lautstärkeregelung

Die Steckbrücken J3 und J4 bestimmen, ob der Ausgang zur Umgehung der Lautstärkeregelung in den einzelnen Zonen (Anzeige mit ) zwischen den Lautsprechersignalen 0V und 100V oder zwischen Masse und 24 V DC umschaltet. Dieser Ausgang ist für jede Zone vorhanden und kann zur Umgehung der lokalen Lautstärkeregelung genutzt werden, um zu gewährleisten, daß die Durchsagen mit Sicherheit gehört werden. Für die Umgehung in 3-Draht-Technik müssen die Steckbrücken in der Stellung für 100 V Audio stehen. Für die Umgehung in 4-Draht-Technik gilt die Stellung 24 V DC. Die Zeichnungen zeigen das Funktionsprinzip der Umgehung in 3- und 4- Draht-Technik. Die Ausgänge zur Umgehung werden während der Durchsagen, eines Alarms oder eines Zeitsignals aktiviert. Gleichzeitig schaltet der potentialfreie Kontakt des Durchsagerelais.

nl Instellen van het 'override'-contact

De jumpers J3 en J4 bepalen of de override-aansluiting van elke zone (aangegeven door ) schakelt tussen het 0V en 100V luidsprekersignaal, of tussen massa en 24Vdc. Deze override-uitgang is beschikbaar per zone en kan worden gebruikt om lokale volumeregelaars te overbruggen om er zeker van te zijn dat oproepen doorkomen. Voor 3-draads volume override moeten de jumpers in de 100V audio-positie worden gezet. Voor 4-draads volume override moeten de jumpers in de 24Vdc positie staan. De tekeningen laten de werking van 3- en 4-draads volume override zien. De override-uitgangen worden steeds geactiveerd als een oproep wordt gemaakt, als de emergency-ingang wordt geactiveerd, of als een alarm- of tijdsignaal-ingang wordt getriggerd. Tegelijkertijd wordt ook het Call Active relais geactiveerd met een spanningsvrij maak-contact.

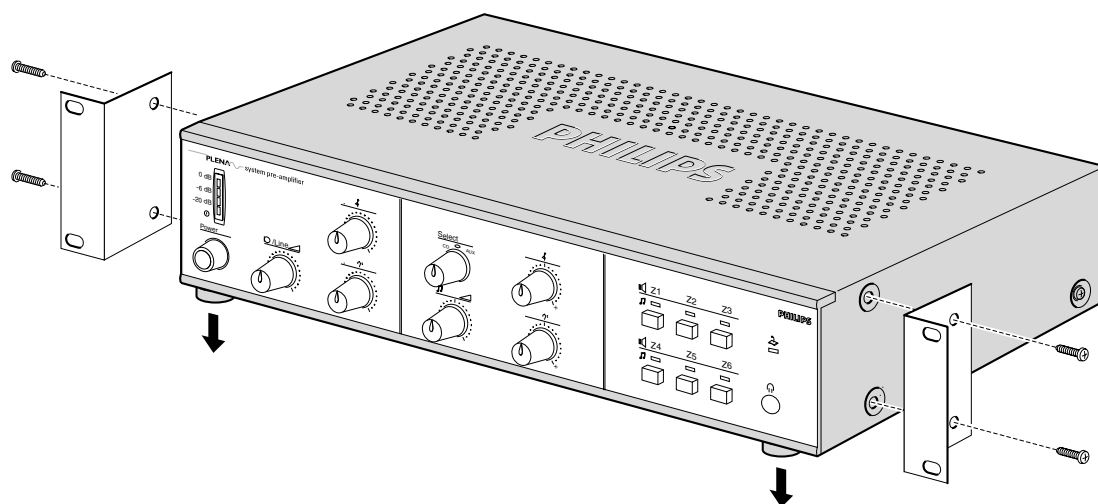
it**Impostazione del contatto per esclusione regolazione di volume**

I Jumper J3 e J4 selezionano se il contatto di esclusione regolazione volume per ogni zona (indicato da ) è impostato tra il segnale di uscita altoparlante di 0V e 100V o tra massa e 24V. Questa uscita di regolazione è disponibile per zona e può essere utilizzata per regolazioni del volume locali, per assicurare il passaggio di chiamata. Per regolazione del volume a 3-fili, i Jumper devono essere in posizione 100V. Per regolazione volume con 4-fili i Jumper devono essere in posizione 24V continui. Il disegno mostra il principio di regolazione con 3 o 4 fili. Le uscite di regolazione sono attive quando è attivato un ingresso emergenza, o un allarme od un segnale orario. Allo stesso momento viene attivato il relè di Chiamata Attiva, fornendo un contatto libero.

es**Selección de los contactos de prioridad**

Los puentes (jumpers) J3 y J4 permiten escoger si la salida de prioridad de cada zona (indicado por ) debe conmutar entre 0 V y 100 V (señal de los altavoces) o entre masa y 24 Vdc. Esta salida de prioridad está disponible para cada zona (una por zona) y puede ser empleada, por ejemplo, para activar la prioridad de los reguladores de volumen y asegurar que las llamadas siempre son emitidas al máximo nivel. Para reguladores de volumen de 3 hilos el puente debe estar en la posición de 100 V (audio). Para reguladores de volumen de 4 hilos el puente debe estar en la posición de 24 Vdc. Los dibujos muestran el principio de funcionamiento de los reguladores de volumen de 3 y 4 hilos. Las salidas de prioridad se activan cuando se realiza una llamada a zona/s, cuando se activa una entrada de emergencia o cuando se activa una señal de alarma/horaria. Además, al mismo tiempo se activa el relé de Llamada Activa, lo que proporciona un contacto libre de potencial.

zh



CL 14155025_006
210301

en Installation in rack

The system pre-amplifier is delivered for tabletop use, but you can mount it in a 19" rack.

If you mount the pre-amplifier in a rack, you must:

- use the mounting brackets delivered with the unit.
- remove the 4 feet from the bottom of the unit. (Without the feet the unit is 2U high.)

fr Installation en rack

Bien qu'il vous soit livré en configuration de table, le préamplificateur système peut être monté dans un rack 19".

Si vous optez pour cette alternative, vous devez :

- utiliser les fixations fournies avec l'unité.
- retirer les quatre pieds situés en bas de l'unité (sans les pieds, la hauteur de l'unité est de 2U).

de Rackeinbau

Der System-Vorverstärker ist als Tischgerät ausgelegt, kann jedoch gleichermaßen auch in ein 19"-Rack eingebaut werden. Beachten Sie beim Rackeinbau folgende Punkte:

- Montieren Sie die im Lieferumfang enthaltenen Halterungen am Gerät.
- Entfernen Sie die 4 Füße an der Unterseite des Geräts.

(Nach Abnahme der Füße hat das Gerät eine Höhe von 2 HE.)

nl In rek monteren

De System-voorversterker wordt geleverd als tafemodel, maar u kunt de eenheid ook in een 19" rek monteren.

Dit doet u als volgt:

- bevestig de reksteunen die bij de eenheid zijn geleverd,
- verwijder de 4 voetjes uit de onderzijde van de behuizing. (Zonder voetjes heeft de eenheid een hoogte van 2U.)

it Installazione in rack

Il pre-amplificatore di sistema viene fornito come unità da tavolo, ma è possibile montarlo anche all'interno di un rack da 19". Per installarlo in un rack, è necessario:

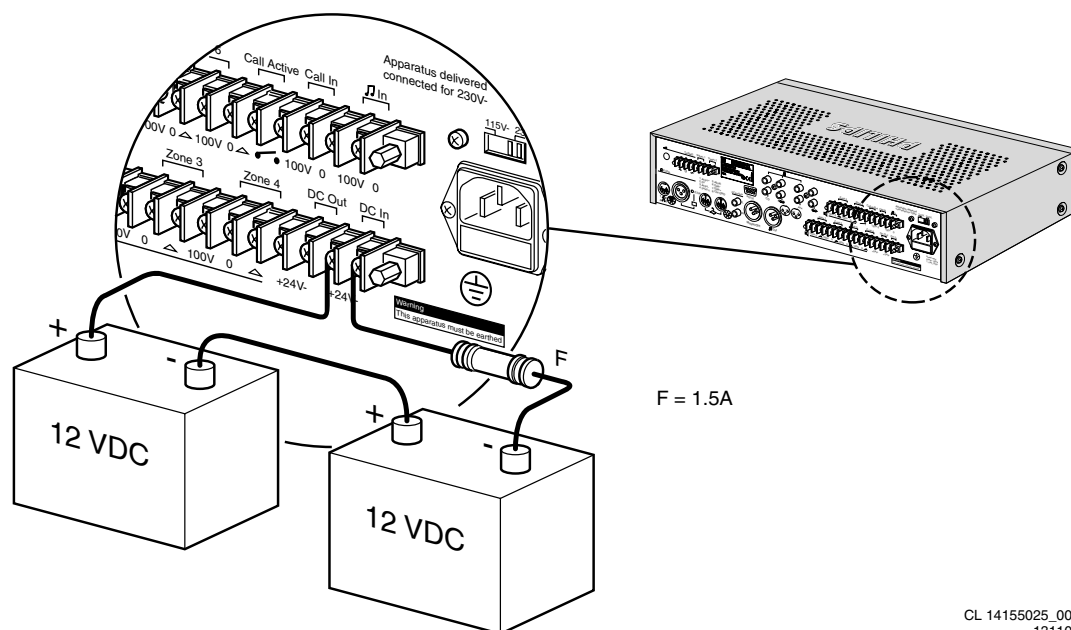
- utilizzare le staffe di montaggio in dotazione all'unità,
- rimuovere i 4 piedini dal fondo dell'unità (Senza piedini l'unità misura 2U in altezza).

es Instalación en bastidor

El preamplificador del sistema ha sido diseñado para ser utilizado sobre una mesa, pero también puede montarlo en un bastidor de 19". Si monta el preamplificador en un bastidor, deberá:

- utilizar los soportes de montaje que se suministran con la unidad.
- extraer los 4 pies de la parte inferior de la unidad. (Sin los pies la altura de la unidad es de 2U.)

zh



CL 14155025_004
131101

en Connect the DC supply (battery)

The System pre-amplifier has a 24 Vdc input (terminal screw), which you can use to connect a back up power supply, e.g. batteries. You can earth the unit to increase the electrical stability of the system.



Caution

The connection cable must have an in-line fuse. Use the type of fuse as mentioned in the illustration.

fr

Branchement de l'alimentation en courant continu (batterie)

Le préamplificateur système dispose d'une entrée 24 Vcc (bornier) que vous pouvez utiliser pour brancher une alimentation de secours (des batteries, par exemple). Vous pouvez en outre relier l'unité à la terre pour renforcer sa stabilité électrique.



Attention

Le câble de branchement doit être équipé d'un fusible en ligne que vous utiliserez tel que représenté dans l'illustration.

de

Gleichstromversorgung (Akku-Anschluß) herstellen

Der System-Vorverstärker verfügt über einen 24 VDC Eingang (Schraubklemme), über den Sie ein externes Stromversorgungsmodul (z.B. Akku) anschließen können. Durch Erdung des Geräts kann die elektrische Stabilität des Systems verbessert werden.



Achtung

Das Anschlußkabel muß mit einer Sicherung versehen sein. Der Sicherungsnennstrom ist der Abbildung zu entnehmen.

nl

DC-voeding (accu) aansluiten

De System-voorversterker heeft een aansluiting (met schroeven) voor een noodvoeding (b.v. accu's) van 24 V DC. U kunt de eenheid aarden om de elektrische stabiliteit te verhogen.



Let op

De accukabel moet met een zekering zijn beveiligd. Gebruik alleen het in de afbeelding aangegeven type zekering.

it

Connessione dell'alimentazione CC (batteria)

Il pre-amplificatore di sistema comprende un ingresso 24 Vcc (terminale a vite), utilizzabile per collegare un alimentatore di back up, p.e. delle batterie. Per aumentare la stabilità del sistema è possibile collegare la terra all'unità.



Cautela

Il cavo di collegamento deve essere provvisto di fusibile in linea. Utilizzare il tipo di fusibile specificato nell'illustrazione.

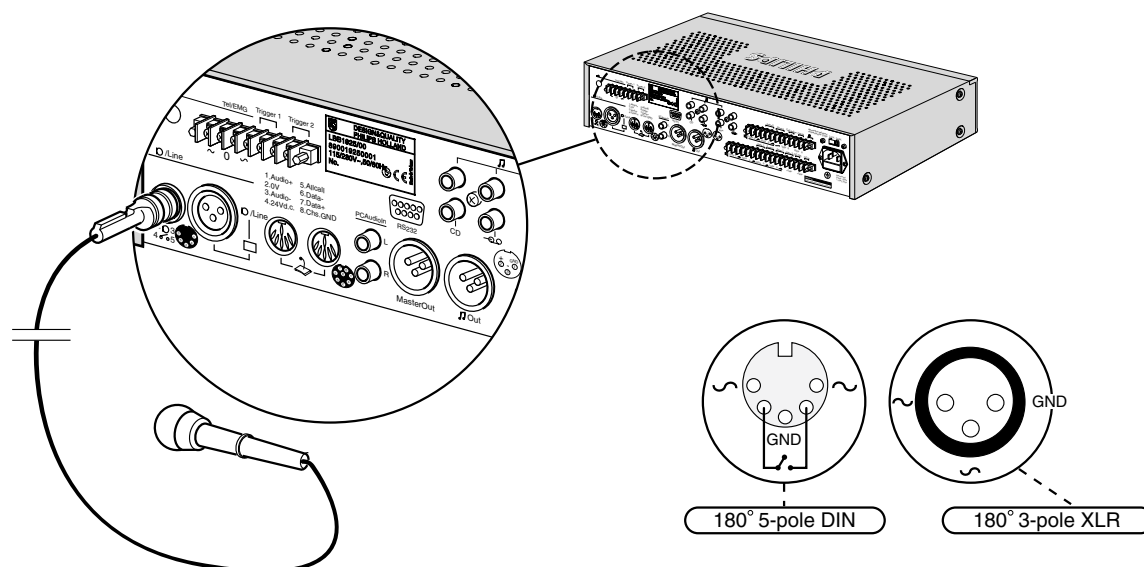
es**Conexión de la alimentación de c.c. (batería)**

El preamplificador del sistema cuenta con una entrada de 24 Vc.c (terminal de tornillo), que puede utilizar para conectar una fuente de alimentación de reserva, por ejemplo, baterías. Puede conectar a tierra la unidad para aumentar la estabilidad eléctrica del sistema.

**Precaución**

El cable de conexión debe contar con un fusible en línea. Utilice este tipo de fusible tal y como se menciona en la ilustración.

zh



CL 14155025_007
121101

en Connect a microphone

The input channel has 2 possible balanced inputs, use one of these inputs to connect a microphone or a line-level source. If you use an input make sure that the 'mic/line' switch is in the correct position.

Note
If you want to use the priority feature, you must use a microphone or line-level source with a priority contact on pin 4 and 5 of the 5-pole DIN plug.

fr Branchement d'un micro

Le canal d'entrée dispose de deux entrées équilibrées possibles. Utilisez l'une d'entre elles pour brancher un micro ou une source de niveau de ligne. Si vous vous servez d'une entrée, assurez-vous que le commutateur 'micro/ligne' est en bonne position.

Remarque
Si vous voulez utiliser la fonction de priorité, vous devez opter pour un micro ou une source de niveau de ligne disposant d'un contact de priorité sur les broches 4 et 5 de la fiche DIN 5 broches.

de Mikrophon anschließen

Der Eingangskanal verfügt über zwei symmetrische Eingänge. Verwenden Sie zum Anschluß eines Mikrofons oder einer Line-Pegel-Signalquelle einen dieser Eingänge. Vergewissern Sie sich dabei, daß der Mikrophon-/Line-Schalter korrekt eingestellt ist.

Hinweis
Wenn Sie die Prioritätsfunktion nutzen möchten, so müssen Sie ein Mikrophon oder eine Line-Pegel-Signalquelle mit einem Prioritätskontakt an Pin 4 und 5 des 5poligen DIN-Steckers verwenden.

nl Microfoon aansluiten

Het ingangskanaal heeft 2 symmetrische ingangen. Gebruik een van die ingangen voor het aansluiten van een microfoon of van een apparaat met een lijnuitgang. Zet bij een gebruikte ingang de 'mic/line'-schakelaar in de juiste stand.

Opmerking
Als u de prioriteitsfunctie wilt gebruiken, dan moet de microfoon of het apparaat met een lijnuitgang het prioriteitssignaal op de pennen 4 en 5 van de 5-pens DIN-plug hebben.

it Connessione di un microfono

Il canale in ingresso è predisposto per accettare 2 ingressi differenti, utilizzare uno dei connettori per collegare un microfono o una periferica livello di linea. Prima di utilizzare un ingresso verificare che il selettore 'mic/linea' sia nella posizione corretta.

Nota
Per utilizzare la funzione di priorità, è necessario adottare un microfono od una sorgente livello di linea provvista di contatto di priorità sui pin 4 e 5 dello spinotto DIN a 5-poli.

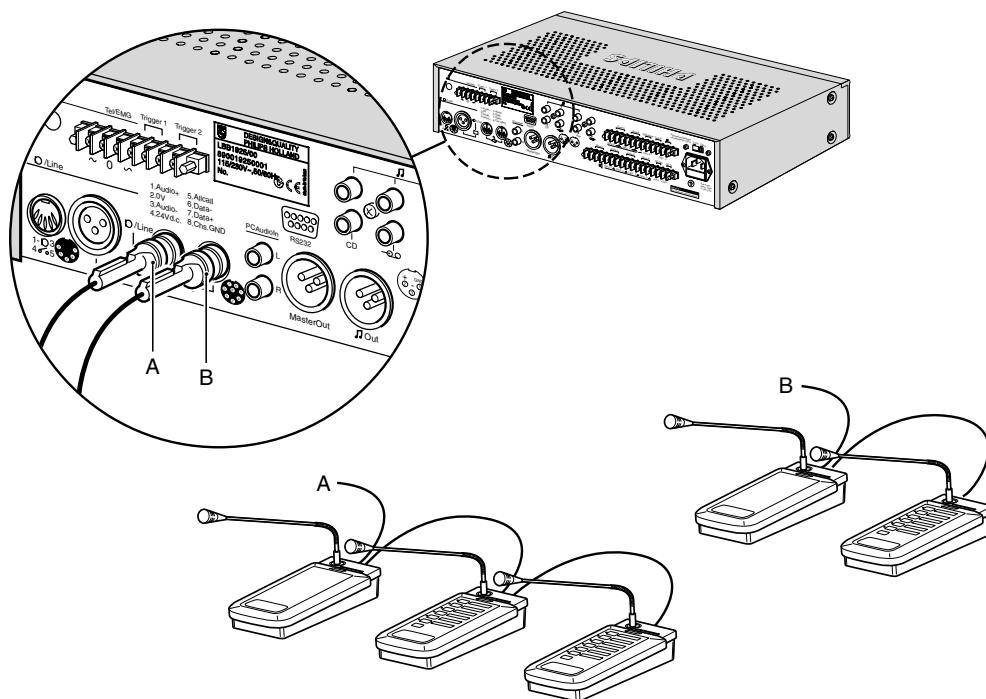
es**Conexión de un micrófono**

El canal de entrada cuenta con 2 posibles entradas balanceadas. Utilice una de estas entradas para conectar un micrófono o una fuente de nivel de línea. Si utiliza una entrada, asegúrese de que el interruptor 'mic/line' (micrófono o línea) se encuentra en la posición correcta.

**Nota**

Si desea utilizar la función de prioridad, deberá utilizar un micrófono o una fuente de nivel de línea con un contacto de prioridad en la patilla 4 y 5 de la clavija DIN de 5 polos.

zh



CL 14155025_021
121101

en Connect the call stations

You can connect 2 Plena call stations directly to the system pre-amplifier. To connect up to the maximum of 8 call stations you must use a loop through connection. The loop through can contain both types of call stations.

fr Branchement de pupitres d'appel

Vous pouvez raccorder directement deux pupitres d'appel Plena au préamplificateur système. Pour brancher huit pupitres d'appel, soit le maximum autorisé, vous devez utiliser une connexion en boucle. Cette dernière peut contenir les deux types de pupitres d'appel existants.

de Sprechstellen anschließen

Sie können 2 Plena-Sprechstellen direkt an den System-Vorverstärker anschließen. Wenn Sie jedoch die maximale Anzahl von 8 Sprechstellen anschließen möchten, so müssen Sie die einzelnen Sprechstellen durchschleifen. Beim Durchschleifen der Sprechstellen können Sie Sprechstellen beider Serien verwenden.

nl Oproepposten aansluiten

Op de System-voorversterker kunt u 2 Plena oproepposten rechtstreeks aansluiten. Met een doorlusverbinding kunt u maximaal 8 oproepposten aansluiten. In deze doorlusverbinding mag u beide typen oproepposten opnemen.

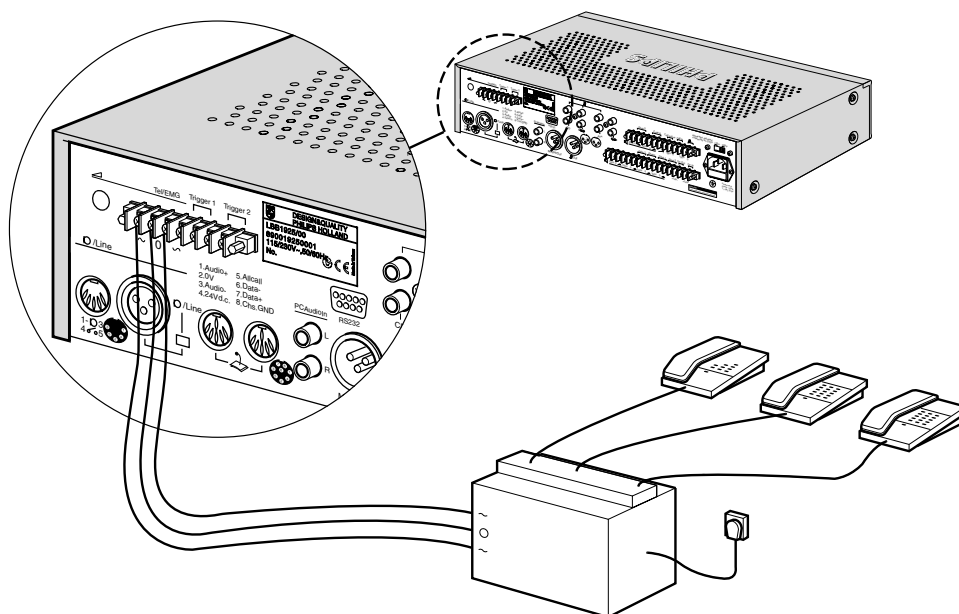
it Connessione delle postazioni annunci

Il pre-amplificatore di sistema consente il collegamento diretto di 2 postazioni annunci Plena. Per collegare fino ad 8 postazioni annunci è necessario adottare una connessione loop through. Questo tipo di connessione, detta anche passante, può essere utilizzata con entrambi i tipi di postazione annunci.

es Conexión de las estaciones de llamada

Puede conectar 2 estaciones de llamada Plena directamente al preamplificador del sistema. Para conectar hasta un máximo de 8 estaciones de llamada deberá utilizar una conexión por bucle. El bucle pueden contener ambos tipos de estaciones de llamada.

zh



CL 14155025_008
121101

en Connect an emergency input line

You can use this input for emergency announcements and/or signals. This channel has the highest priority and is always transmitted to all zones. The emergency line has its own volume control on the rear, this volume is not affected by the master volume. If a priority microphone, call station, emergency input or trigger input is activated, the Call Active relay is closed and the override contacts of the selected loudspeaker zones are activated.

fr Branchement d'une ligne d'entrée d'urgence

Vous pouvez utiliser cette entrée pour les annonces et/ou les signaux urgents. Ce canal, qui offre le niveau de priorité le plus élevé, est acheminé vers toutes les zones. La ligne d'urgence dispose de sa propre commande de contrôle du volume située sur le panneau arrière, son volume n'étant pas affecté par le volume principal. Si un micro, un pupitre d'appel, l'entrée d'urgence ou un signal d'évacuation d'attention sont activés, un ou des contacts prioritaires de la ou des zones concernées sont disponibles.

de Notsignaleingangsleitung anschließen

Sie können diesen Eingang für Notrufdurchsagen und/oder Notsignale verwenden. Dieser Kanal hat die höchste Prioritätsstufe. Die entsprechenden Durchsagen bzw. Signale werden stets an alle Zonen übertragen. Die Notsignalleitung verfügt auf der Geräterückseite über einen eigens hierfür vorgesehenen Lautstärkenregler. Diese Lautstärke ist unabhängig von der Master-Lautstärke. Wenn ein Mikrofon mit Vorrang, eine Sprechstelle oder ein Notfall-Eingang bzw. Steuereingang aktiviert wird, schließt der Kontakt des Durchsagerelais, und die Kontakte zur Umgehung der lokalen Lautstärkeregelung der angesprochenen Lautsprecherzonen werden aktiviert.

nl Emergency-ingang aansluiten

U kunt de emergency-ingang gebruiken voor noodoproepen en/of noodsignalen. Dit kanaal heeft de hoogste prioriteit en wordt altijd naar alle zones doorgestuurd. Het emergency-kanaal heeft achter op de versterker een eigen volume-regelaar en wordt niet beïnvloed door het ingestelde master-volume. Als een microfoon met prioriteitsschakelaar, een oproeppost, de noodsignaal-ingang of een van de trigger-ingangen wordt geactiveerd, dan sluit het Call Active relais en de override-uitgangen van de geselecteerde luidsprekerzones worden geactiveerd.

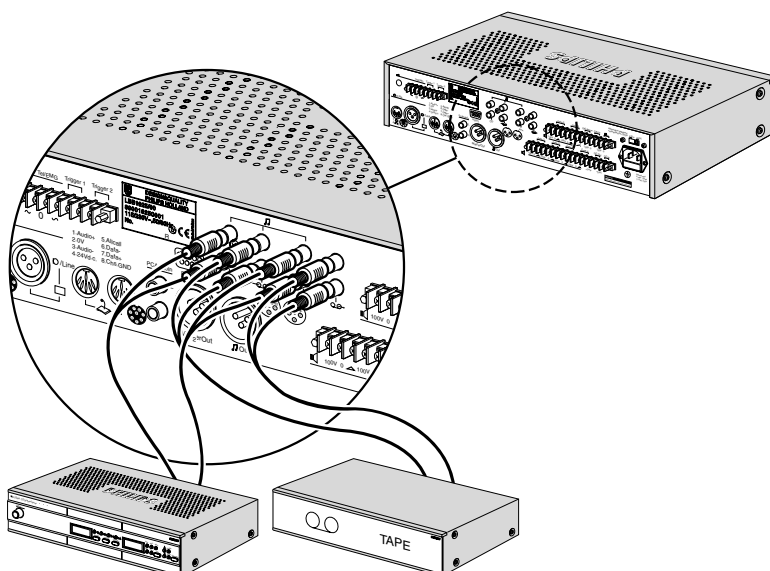
it Connessione di una linea ingresso di emergenza

Questo ingresso può essere utilizzato per gli annunci e/o segnali di emergenza. A questo canale è assegnata la massima priorità e viene sempre trasmesso a tutte le zone. La linea di emergenza prevede un controllo di volume dedicato posto sulla parte posteriore che non viene influenzato dall'impostazione del volume principale. Se un microfono a priorità, una stazione di chiamata, un ingresso di emergenza o un ingresso sono attivati, il relè Chiamata Attiva è chiuso e vengono attivati i contatti di priorità delle zone selezionate.

es**Conexión de una línea de entrada de emergencia**

Puede utilizar esta entrada para anuncios o señales de emergencia. Este canal tiene la máxima prioridad y siempre se transmite a todas las zonas. La línea de emergencia cuenta con su propio control de volumen en la parte posterior y este volumen no se ve afectado por el volumen principal. Cuando se activa un micrófono con prioridad, una estación de llamada, una entrada de emergencia o una entrada de tonos de alarma/horarios, el relé de Llamada Activa se cierra y los contactos de prioridad de las zonas de altavoz seleccionadas son activados.

zh



CL 14155025_009
121101

en Connect audio sources for background music

The Plena system pre-amplifier has 3 connections for background music (CD, Tape & Auxiliary). You can connect 3 units but only one of the inputs is used depending on the selection switch at the front. It is also possible to use the output of a PC soundcard to supply music or time signals to the system pre-amplifier. To do so connect the soundcard output to the 'PC Audio In' input.

fr Branchement sources audio pour la musique de fond

Le préamplificateur système Plena dispose de trois connecteurs dédiés au fond musical (CD, bande et auxiliaire). Bien que vous puissiez y raccorder trois unités, seule l'une des entrées est utilisée, selon la position du commutateur de sélection situé sur le panneau avant. Il est également possible d'utiliser la sortie de la carte son d'un PC pour transmettre des signaux musicaux ou temporels au préamplificateur système. Pour ce faire, branchez la sortie de la carte son sur l'entrée 'PC Audio In'.

de Audiogeräte für die Hintergrundmusik anschließen

Der Plena-System-Vorverstärker verfügt über 3 Anschlüsse (CD, Tape, Aux) zum Anschluß von Audiogeräten für die Hintergrundmusik. Sie können somit 3 Geräte anschließen, wobei jedoch immer nur ein Eingang aktiviert ist. Um welchen Eingang es sich dabei handelt, hängt von der Stellung des Wahlschalters auf der Vorderseite des Verstärkers ab. Musik oder Zeitsignale können an den System-Vorverstärker auch über den Ausgang einer PC-Soundkarte übertragen werden. Stellen Sie hierzu eine Verbindung zwischen dem Ausgang der Soundkarte und dem Eingang 'PC Audio In' her.

nl Apparatuur voor achtergrondmuziek aansluiten

De Plena System-voorversterker heeft drie ingangen (CD, Tape en Aux) voor achtergrondmuziek. U kunt drie geluidsbronnen tegelijk aansluiten, maar alleen de met de keuzeschakelaar op het frontpaneel ingestelde geluidsbron wordt doorgestuurd. U kunt ook de uitgang van een PC-geluidskaart aansluiten om muziek of tijdsignalen naar de System-voorversterker te sturen. Wilt u dit, sluit die uitgang dan aan op de ingang 'PC Audio In'.

it Connessione di sorgenti audio per la musica in sottofondo

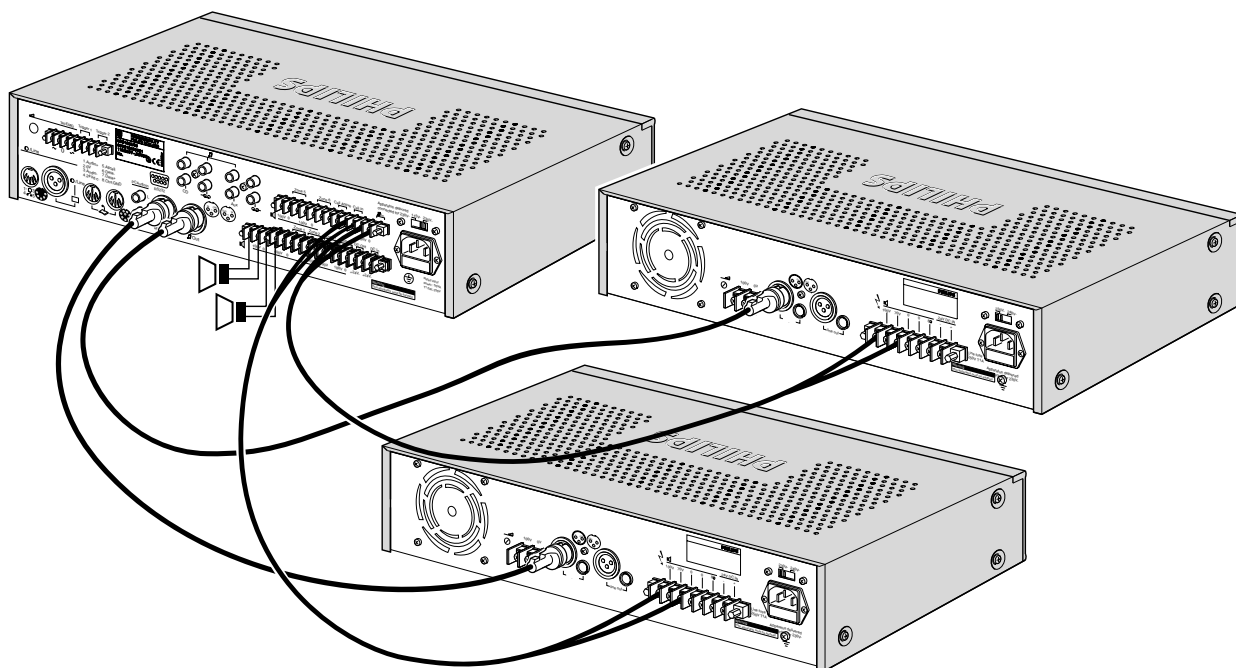
Il pre-amplificatore di sistema Plena dispone di 3 ingressi per la musica in sottofondo (CD, Nastro e Aux). Si possono collegare 3 unità, ma è possibile utilizzare un ingresso alla volta mediante il selettore posto sulla parte frontale del pre-amplificatore. E' inoltre possibile inviare musica o segnali orari al pre-amplificatore di sistema tramite la scheda audio di un PC. E' sufficiente collegare l'uscita della scheda audio all'ingresso 'PC Audio In' (Ingresso audio PC).

es

Conexión de fuentes de audio para música de fondo

El preamplificador del sistema Plena cuenta con 3 conexiones para música de fondo (CD, cinta y auxiliar). Puede conectar 3 unidades pero sólo se utiliza una de las entradas en función del interruptor de selección de la parte delantera. También se puede utilizar la salida de una tarjeta de sonido de PC para proporcionar música o señales de tiempo al preamplificador del sistema. Para ello, conecte la salida de la tarjeta de sonido a la entrada 'PC Audio In' (entrada de audio de PC).

zh



CL 14155025_019
121101

en Connect to a Booster

The Plena system pre-amplifier has a master and a music output that can be connected to 1 or 2 boosters for single or dual channel operation. For single channel operation connect the Master output to the booster. The signal from the booster must be returned to the 'Call in' (terminal) of the System pre-amplifier.

For dual channel operation you must also connect the Music output to a second booster. The signal from this booster must be returned to the 'Music in' (terminal) of the System pre-amplifier.

fr Branchement d'un booster

Le préamplificateur système Plena dispose d'une sortie principale et d'une sortie musicale permettant de raccorder un ou deux boosters pour un fonctionnement en mode mono ou bicanal. Pour un fonctionnement en mode monocal, raccordez la sortie principale au booster. Le signal issu du booster doit être acheminé vers l'entrée 'Call in' (barrette de raccordement) du préamplificateur système.

Pour un fonctionnement en mode bicanal, vous devez également brancher la sortie musicale sur un deuxième booster. Le signal issu de ce dernier booster doit être acheminé vers l'entrée Music in' (barrette de raccordement) du préamplificateur système.

de Vorverstärker an Booster anschließen

Der Plena-System-Vorverstärker verfügt über einen Master- und einen Musik-Ausgang, die an 1 oder 2 Booster für den Einkanal- oder Zweikanalbetrieb angeschlossen werden können. Schließen Sie beim Einkanalbetrieb den Master-Ausgang an den Booster an. Das vom Booster kommende Signal muß an den Anschluß 'Call in' (Klemme) des System-Vorverstärkers zurückübertragen werden. Schließen Sie beim Zweikanalbetrieb zusätzlich den Musik-Ausgang an einen zweiten Booster an. Das von diesem Booster kommende Signal muß an den Anschluß 'Music in' (Klemme) des System-Vorverstärkers zurückübertragen werden.

nl Booster-versterker aansluiten

De Plena System-voorversterker heeft een master-uitgang en een muziekuuitgang. Die kunnen op 1 of 2 Booster-versterkers worden aangesloten voor resp. 1-kanaals of 2-kanaals gebruik. Voor een 1-kanaals systeem sluit u de master-uitgang op de Booster-versterker aan. Vanaf de Booster-versterker moet een retourverbinding naar 'Call in' (schroef) op de System-voorversterker worden gelegd.

Voor 2-kanaals toepassingen sluit u de muziekuuitgang op een tweede Booster-versterker aan. Vanaf deze Booster-versterker moet een retourverbinding naar 'Music in' (schroef) op de System-voorversterker worden gelegd.

it Connessione ad un Booster

Il pre-amplificatore di sistema Plena dispone di un'uscita principale ed un'uscita musica che possono essere collegate ad 1 o 2 booster per operazioni a mono o doppio canale. Per operazioni mono canale, collegare l'uscita Principale al booster. Il segnale proveniente dal booster deve ritornare al terminale 'Call in' (Ingresso annunci) del pre-amplificatore di sistema.

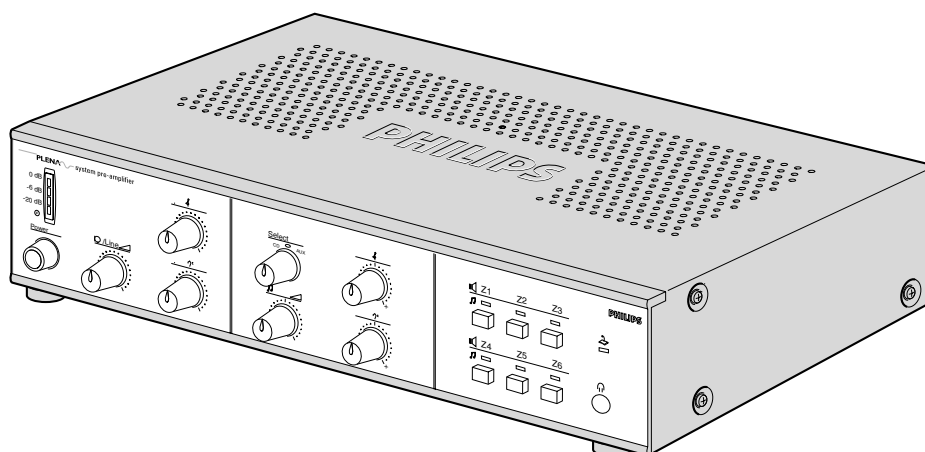
Per operazioni doppio canale, collegare anche l'uscita 'Music' (Musica) ad un secondo booster. Il segnale proveniente da questo booster deve ritornare al terminale 'Music in' (Ingresso musica) del pre-amplificatore di sistema.

es Conexión a un amplificador de potencia

El preamplificador del sistema Plena cuenta con una salida principal y de música que puede conectarse a 1 o 2 amplificadores de potencia para un funcionamiento de canal único o de doble canal. Para un funcionamiento de canal único, conecte la salida principal al amplificador de potencia. La señal del amplificador de potencia deberá volverse a 'Call in' (terminal) del preamplificador del sistema.

Para un funcionamiento de doble canal, también deberá conectar la salida de música a un segundo amplificador de potencia. La señal de este amplificador de potencia deberá volverse a 'Music in' (terminal) del preamplificador del sistema.

zh



CL 14155025_003
091101

en Operation of the system pre-amplifier

You can adjust the volume and tone for the mic/line input with the knobs on the left panel. The knobs for background music selection, volume and tone are on the centre panel. To select the zones to which the background music must be sent press the keys on the right hand panel. When a zone is active the indication LED is on.

fr Fonctionnement du préamplificateur système

Vous pouvez régler le volume et la tonalité de l'entrée micro/ligne au moyen des molettes situées sur le panneau gauche. Les molettes permettant de sélectionner le fond musical, d'ajuster son volume et de régler sa tonalité se trouvent sur le panneau central. Pour sélectionner les zones auxquels le fond musical doit être envoyé, appuyez sur les touches situées sur le panneau de droite. Lorsqu'une zone est active, le témoin correspondant s'allume.

de Betrieb des System-Vorverstärkers

Die Lautstärke und den Klang des Mikrofon-/Line-Eingangs können Sie mit Hilfe der Drehknöpfe im linken Teil des Panels einstellen. Der Wahlschalter zur Auswahl des Hintergrundmusikeingangs und die Drehknöpfe zur Einstellung der Lautstärke und des Klangs der Hintergrundmusik befinden sich im mittleren Teil des Panels. Die Zonen, an die die Hintergrundmusik übertragen werden soll, können Sie mit den Tasten im rechten Teil des Panels auswählen. Wenn eine Zone aktiviert ist, leuchtet die Melde-LED.

nl System-voorversterker bedienen

Links op het frontpaneel bevinden zich de volume- en toonregelaars voor de microfoon- en lijningang. Midden op het frontpaneel bevinden zich de keuzeschakelaar en de volume- en toonregelaars voor achtergrondmuziek. Met de toetsen rechts op het frontpaneel kiest u naar welke zones de achtergrondmuziek wordt doorgestuurd. Als u een zone activeert, dan licht de bijbehorende LED op.

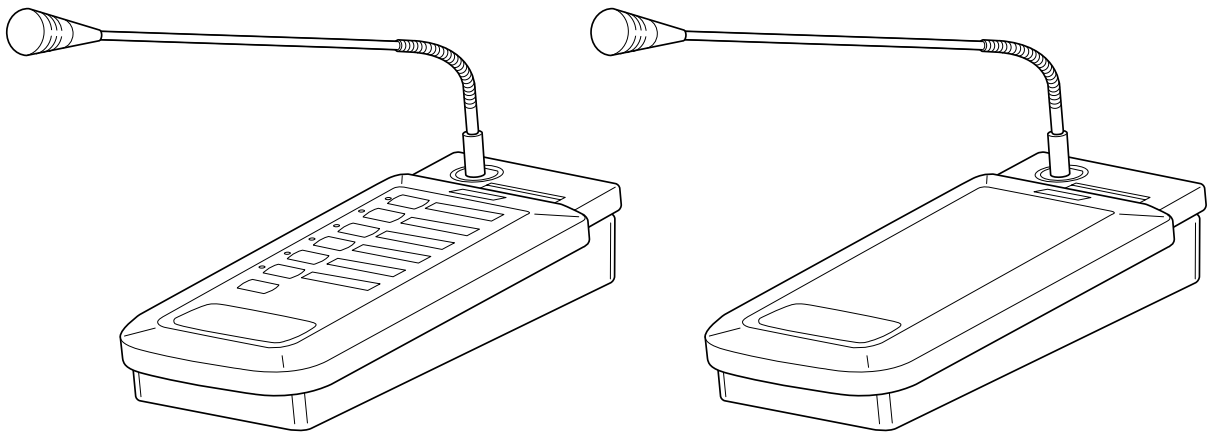
it Utilizzo del pre-amplificatore di sistema

Le manopole per la regolazione del volume e dei toni per l'ingresso mic/linea si trovano sul pannello sinistro. Le manopole per la selezione di musica in sottofondo, volume e toni sono poste sul pannello centrale. I tasti per la selezione delle zone per l'invio della musica in sottofondo sono posti sul pannello destro. Quando una zona è attiva si accende il LED.

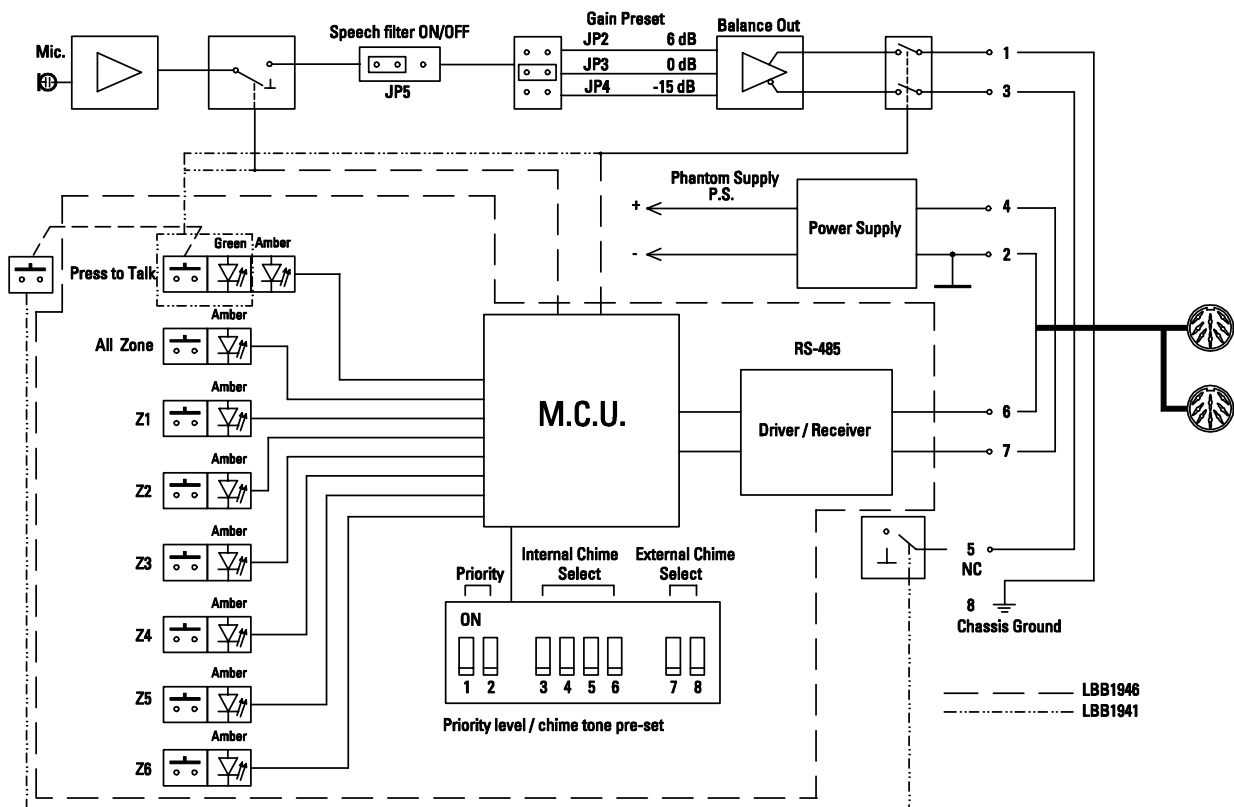
es Funcionamiento del preamplificador del sistema

Puede ajustar el volumen y el tono de la entrada de micrófono y línea con los botones situados en el panel izquierdo. Los botones del volumen, tono y selección de música de fondo se encuentran en el panel central. Para seleccionar las zonas a las que se debe enviar la música de fondo, pulse las teclas situadas en la parte derecha del panel. Cuando una zona está activa, el LED de indicación permanece encendido.

zh



CL 14155025_020
050401



CL 14155025_005
120301

en About the call stations

The Plena call stations must be used in combination with the system pre-amplifier LBB 1925. Both call stations have a loopthrough connection to add an additional call station. The 6-zone call station (LBB 1946) has the possibility to send a message to one zone, a group of zones or all zones. The all-call call station (LBB 1941) can only send a message to all zones.

fr A propos des pupitres d'appel

Les pupitres d'appel doivent être utilisés avec le préamplificateur système LBB 1925. Les deux types de pupitres d'appel existants disposent d'un connecteur de mise en boucle permettant d'ajouter un pupitre d'appel supplémentaire. Le pupitre d'appel six zones (LBB 1946) permet d'acheminer un message vers une zone, un groupe de zones ou toutes les zones. Le pupitre d'appel général (LBB 1941) ne peut envoyer un message qu'à toutes les zones.

de Gerätebeschreibung der Sprechstellen

Die Plena-Sprechstellen müssen in Verbindung mit dem System-Vorverstärker LBB 1925 eingesetzt werden. Beide Sprechstellen-Ausführungen verfügen über einen Durchschleifanschluß, um jeweils eine weitere Sprechstelle anschließen zu können. Die 6-Zonen-Sprechstelle (LBB 1946) bietet die Möglichkeit, eine Nachricht an eine bestimmte Zone, an eine Zonengruppe oder an alle Zonen zu übertragen. Bei Einsatz der Rundruf-Sprechstelle (LBB 1941) wird eine Nachricht stets an alle Zonen übertragen.

nl Oproepposten

De Plena oproepposten moeten samen met de System-voorversterker LBB 1925 worden gebruikt. Beide oproepposten hebben een doorlusconnector voor een extra oproeppost. De 6-zone-oproeppost LBB 1946 kan een oproep naar één zone, een groep zones of alle zones sturen. De all-call-oproeppost LBB 1941 kan een oproep alleen naar alle zones sturen.

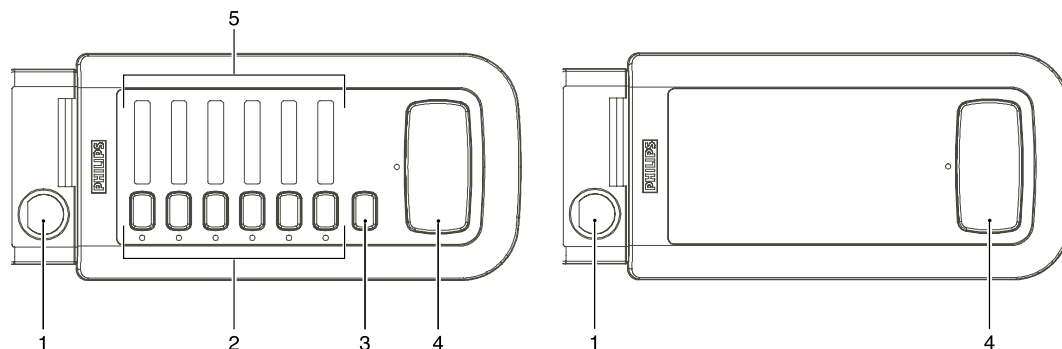
it Informazioni sulle postazioni annunci

Le postazioni annunci Plena devono essere utilizzate congiuntamente al pre-amplificatore di sistema LBB 1925. Entrambi i modelli di postazione annunci dispongono di una connessione passante (loopthrough) per l'aggiunta di un'ulteriore postazione annunci. La postazione annunci a 6-zone (LBB 1946) è in grado di inviare un messaggio ad una zona, ad un gruppo di zone o a tutte le zone. La postazione annunci collettivi (LBB 1941) può inviare un messaggio solo a tutte le zone.

es Acerca de las estaciones de llamada

Las estaciones de llamada Plena deben utilizarse en combinación con el preamplificador del sistema LBB 1925. Ambas estaciones de llamada cuentan con una conexión por bucle para añadir una estación de llamada adicional. La estación de llamada de 6 zonas (LBB 1946) tiene la posibilidad de enviar un mensaje a una zona, a un grupo de zonas o a todas las zonas. La estación de llamada general (LBB 1941) sólo puede enviar un mensaje a todas las zonas.

zh



CL 14155025_011
090401

en Controls & Connections (top)

- | | |
|---|--|
| 1. Microphone | 4. Press to talk key with indication LED |
| 2. Zone selection keys with indication LED | 5. Labels for zone indication. |
| 3. All zone selection key with indication LED | |



Note

An editable label template (MS Word) can be downloaded from www.philipscsi.com

The call stations LBB 1941 and LBB 1946 can be connected in a loop-through arrangement to the LBB 1925. Each input of the LBB 1925 can have up to 4 call stations. The call station cable may be extended up to 500 m from the LBB 1925, using shielded CAT-5 quality cable (four twisted pairs with one overall shield) and 8-pin DIN connectors. One twisted pair for power supply connection (DIN pin 4: 24Vdc, pin 2: ground), one twisted pair for data communication (DIN pin 6: data -, pin 7: data +), one twisted pair for audio (DIN pin 1 and pin 3) and one twisted pair for all-call select (DIN pin 5) and connection to chassis ground (DIN pin 8).

fr

Commandes et branchements (panneau supérieur)

- | | |
|---|--|
| 1. Micro | 4. Touche Appuyer pour parler avec témoin lumineux |
| 2. Touches de sélection des zones avec témoin lumineux | 5. Étiquettes d'indication des zones |
| 3. Touche de sélection de toutes les zones avec témoin lumineux | |



Remarque

Un modèle d'étiquette modifiable (MS Word) peut être téléchargé du site www.philipscsi.com

Les pupitres d'appel LBB 1941 et 1946 peuvent être câblés en bus. Chaque connecteur (2) du LBB 1925 permet de contrôler 4 pupitres. Le câble servant à raccorder les pupitres peut atteindre jusqu'à 500 mètres en utilisant du câble CAT-5 (4 paires torsadées avec un blindage général) et une fiche DIN 8 pôles.

Description du câble : 1 paire pour l'alimentation (DIN pin 4 : 24Vdc, DIN pin 2 masse), une paire torsadée pour l'audio (DIN pin 1 & DIN pin 3) et une paire torsadée pour l'appel général (DIN pin 5) et la connexion au châssis de l'unité (DIN pin 8).

de

Bedienelemente und Anschlüsse (Oberseite)

- | | |
|---|-----------------------------------|
| 1. Mikrofon | 4. Sprechaste mit Melde-LED |
| 2. Zonen-Wahltasten mit Melde-LED | 5. Aufkleber zur Angabe der Zonen |
| 3. Rundruf-Wahltaste (alle Zonen) mit Melde-LED | |



Hinweis

Eine vom Benutzer editierbare Vorlage für die Aufkleber (MS Word) kann von folgender Internetseite heruntergeladen werden: www.philipscsi.com

Die Sprechstellen LBB 1941 und LBB 1946 können am LBB 1925 in durchgeschleifter Verkabelung angeschlossen werden. An jedem Eingang des LBB 1925 können bis zu 4 Sprechstellen angeschlossen werden. Die Kabellänge zwischen Sprechstelle und LBB 1925 darf bis zu 500 m betragen, wenn CAT-5 Kabel (vier Adernpaare mit gemeinsamer Abschirmung) und 8polige DIN-Buchsen verwendet werden. Dabei dient ein Adernpaar zur Spannungsversorgung (Stift 4 am DIN-Stecker: 24 V DC, Stift 2: Masse), ein Adernpaar zur Datenübertragung (Stift 6 am DIN-Stecker: Daten-, Stift 7: Daten+), ein Adernpaar zur Audioübertragung (Stifte 1 und 3 am DIN-Stecker) und ein Adernpaar zur Aktivierung eines Sammelrufs (Stift 5) sowie als Masseanschluß (Stift 8).

nl Regelaars en aansluitingen (bovenzijde)

- | | |
|---|----------------------------------|
| 1. Microfoon | 4. Spreektoets met indicatie-LED |
| 2. Zonetoetsen, met indicatie-LED | 5. Labels voor zoneaanduiding |
| 3. Toets voor alle zones, met indicatie-LED | |

**Opmerking**

U kunt vanaf de site www.philipscsi.com een standaardlabel (te bewerken in MS Word) downloaden.

De oproepkasten LBB 1941 en LBB 1946 kunnen worden aangesloten op de LBB 1925 en worden doorgelust. Op elke ingang van de LBB 1925 kunnen 4 oproepkasten worden aangesloten. De kabel mag worden verlengd tot 500m vanaf de LBB 1925, door gebruik te maken van CAT-5 afgeschermd kabel (vier getwiste paren met een afscherming om het geheel) en 8-polige DIN connectoren. Een getwist paar is voor de voedingsaansluiting (DIN pin 4: 24Vdc, pin 2: massa), een getwist paar voor data communicatie (DIN pin 6: data -, pin 7: data +), een getwist paar voor audio (DIN pin 1 en pin 3) en een getwist paar voor de all-call keuze (DIN pin 5) en de verbinding naar de chassis aarde (DIN pin 8).

it Controlli e connessioni (superiori)

- | | |
|---|--------------------------------------|
| 1. Microfono | 4. Tasto 'premi per parlare' con LED |
| 2. Tasti selezione zona con LED | 5. Indicatori di zona. |
| 3. Tasto selezione di tutte le zone con LED | |

**Nota**

E' possibile scaricare un esempio mascherina modificabile (in formato MS Word) dal sito www.philipscsi.com

Le stazioni di chiamata LBB 1941 e LBB 1946 possono essere connesse con una connessione passante a LBB 1925. Ogni ingresso di LBB 1925 può avere fino a 4 stazioni di chiamata. Il cavo della stazione di chiamata può arrivare fino a 500m dall'LBB 1925, usando un cavo schermato tipo CAT-5 (quattro coppie di conduttori più uno schermo generale) e presa DIN 8 poli. Una coppia per la connessione di alimentazione (DIN pin 4: 24Vdc, pin 2: massa), una coppia per la comunicazione dati (DIN pin 6: data -, pin 7: data +), una coppia per l'audio (DIN pin 1 e pin 3) e una coppia per chiamate generali (DIN pin 5) e connessione a massa (DIN pin 8).

es Controles y conexiones (parte superior)

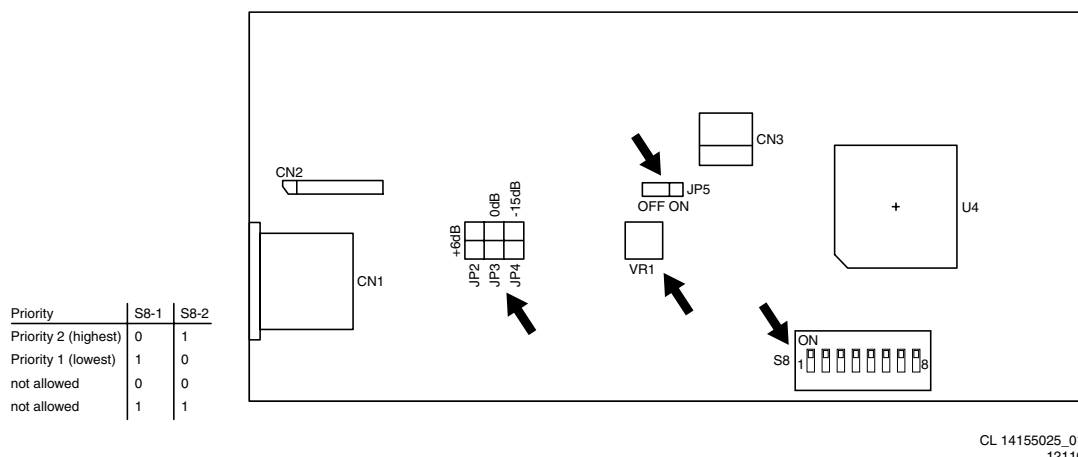
- | | |
|--|---|
| 1. Micrófono | 4. Tecla "Pulsar para hablar" con LED de indicación |
| 2. Teclas de selección de zona con LED de indicación | 5. Etiquetas para la indicación de zona. |
| 3. Tecla de selección de todas las zonas con LED de indicación | |

**Nota**

Puede descargarse una plantilla de etiquetas editable (MS Word) de www.philipscsi.com

Las estaciones de llamada LBB 1941 y LBB 1946 pueden ser conectadas en cadena (tipo bus) al LBB 1925. Se pueden conectar hasta 4 estaciones de llamada a cada entrada de estación de llamada del LBB 1925. El cable de estación de llamada puede ser prolongado hasta situar la estación de llamada a 500 m del LBB 1925. El cable de prolongación debe ser apantallado de tipo CAT-5 (cuatro pares trenzados más pantalla general) y de buena calidad; los conectores deben ser tipo DIN – 8 pines. Uno de los pares trenzados se utiliza para la conexión de la alimentación (pin 4: 24 Vdc, pin 2: masa), otro par trenzado se usa para los datos de comunicación (pin 6: datos -, pin 7: datos +), otro par trenzado se usa para el audio (pines 1 y 3) y, por último, otro par trenzado se usa para la opción de llamada general (pin 5) y la conexión a la tierra del chasis (pin 8).

zh



en Installation of the call stations

The chime for the all-call call station (LBB 1941) is set inside the LBB 1925 system pre-amplifier. The chime for the 6-zone call station (LBB 1946) is set within the call station with DIP switch S8 (bit 3 to 8). The chime volume can be set with VR1. You can find the chime tone tables at the end of the document. The priority for a call station (LBB 1946) can be set with the switch S8 (bit 1 and 2) as shown in the figure above.

fr Installation des pupitres d'appel

Le carillon correspondant au pupitre d'appel général (LBB 1941) est configuré au sein du préamplificateur système LBB 1925. Celui du pupitre d'appel six zones (LBB 1946) est défini au sein du pupitre d'appel, au moyen du micro-interrupteur S8 (bits 3 - 8). Le volume du carillon peut être réglé par le biais de VR1. À la fin de ce manuel, vous trouverez les tableaux répertoriant les tonalités des carillons. Le niveau de priorité d'un pupitre d'appel (LBB 1946) peut être configuré au moyen du micro-interrupteur S8 (bits 1 et 2) tel que représenté sur l'illustration ci-dessus.

de Sprechstellen installieren

Das Klangzeichen für die Rundruf-Sprechstelle (LBB 1941) wird am System-Vorverstärker LBB 1925 eingestellt. Das Klangzeichen für die 6-Zonen-Sprechstelle (LBB 1946) wird hingegen direkt an der Sprechstelle mit Hilfe des DIP-Schalters S8 (Bit 3 bis 8) eingestellt. Zur Einstellung der Lautstärke steht der Regler VR1 zur Verfügung. Tabellen mit entsprechenden Angaben zu den Klangzeichen finden Sie am Ende der vorliegenden Anleitung. Die Prioritätsstufe einer Sprechstelle (LBB 1946) können Sie, wie in der Abbildung oben dargestellt, mit dem Schalter S8 (Bit 1 und 2) einstellen.

nl Oproepposten aansluiten

Het attentiesignaal voor de all-call-oproeppost (LBB 1941) is in de System-voorversterker LBB 1925 instelbaar. Het attentiesignaal voor de 6-zone-oproeppost (LBB 1946) is instelbaar met DIP-switch S8 (bits 3 t/m 8) in die post. Met VR1 kunt u het volume van het oproepsignaal instellen. Achter in deze handleiding vindt u tabellen met verschillende signaaltönen. De prioriteit voor een oproeppost (LBB 1946) is instelbaar met DIP-switch S8 (bits 1 en 2). Zie de bovenstaande afbeelding.

it Installazione delle postazioni annunci

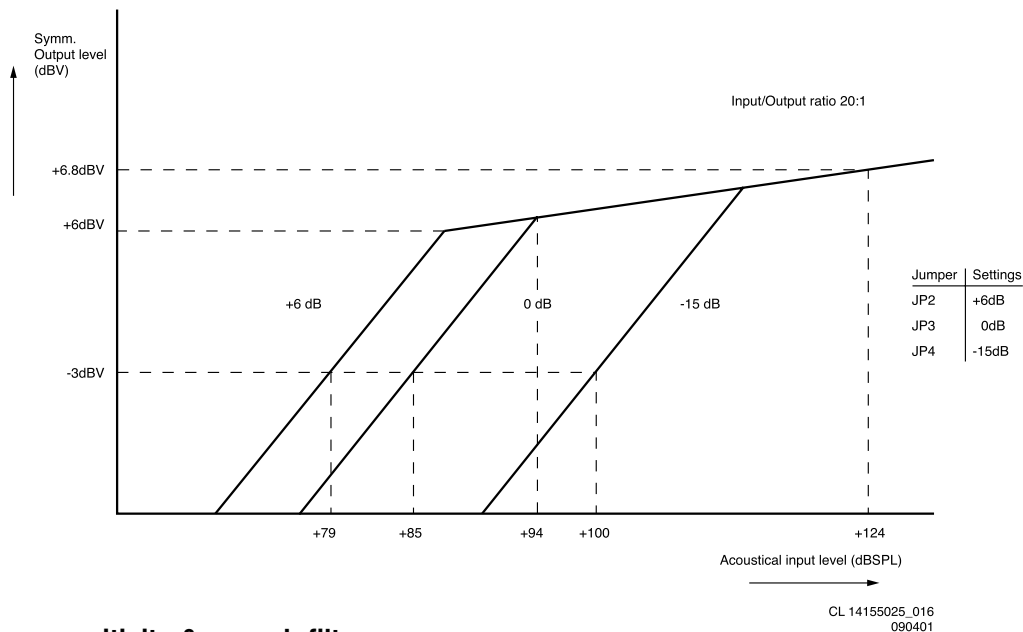
Il tono di pre-annuncio per la postazione annunci collettivi (LBB 1941) è impostato all'interno del pre-amplificatore di sistema LBB 1925. Il tono di pre-annuncio per la postazione annunci a 6-zone (LBB 1946) viene impostato all'interno della postazione annunci con il DIP switch S8 (bit da 3 a 8). Per impostare il volume del tono di pre-annuncio utilizzare VR1. Le tabelle relative ai toni di pre-annuncio sono riportate in fondo a questo documento. Per impostare la priorità per una postazione annunci (LBB 1946) utilizzare l'interruttore S8 (bit 1 e 2) come mostrato nella precedente figura.

es**Instalación de las estaciones de llamada**

La señal de la estación de llamada general (LBB 1941) se configura en el preamplificador del sistema LBB 1925. La señal de la estación de llamada de 6 zonas (LBB 1946) se configura en la estación de llamada con el conmutador DIP S8 (bit 3 a 8). El volumen de la señal puede configurarse con VR1. Al final de este documento se ofrecen las tablas de tonos de señales.

La prioridad de una estación de llamada (LBB 1946) puede configurarse con el conmutador S8 (bit 1 y 2) como se muestra en la figura anterior.

zh



en Setting sensitivity & speech filter

The sensitivity of the call station microphone can be set with the jumpers JP2, JP3 and JP4. Which jumper activates which sensitivity can be found in the table above. The speech filter can be enabled or disabled with jumper JP5.

fr Configuration de la sensibilité et du filtre vocal

La sensibilité du micro du pupitre d'appel peut être configurée au moyen des cavaliers JP2, JP3 et JP4. Consultez le tableau ci-dessus pour de plus amples informations sur les niveaux de sensibilité activés par ces différents cavaliers. Le filtre vocal peut être activé ou désactivé au moyen du cavalier JP5.

de Empfindlichkeit und Sprachfilter einstellen

Die Empfindlichkeit der Sprechstellen-Mikrofone können Sie mit den Jumpers JP2, JP3 und JP4 einstellen. Die jeweilige Jumperzuordnung ist obiger Darstellung zu entnehmen. Der Sprachfilter lässt sich über Jumper JP5 aktivieren bzw. deaktivieren.

nl Gevoeligheid en spraakfilter instellen

De gevoeligheid van de microfoon van de oproeppost is instelbaar met de jumpers JP2, JP3 en JP4. De bovenstaande tabel geeft aan welke gevoeligheid bij elke jumper wordt gekozen. Met jumper JP5 kunt u het spraakfilter in- of uitschakelen.

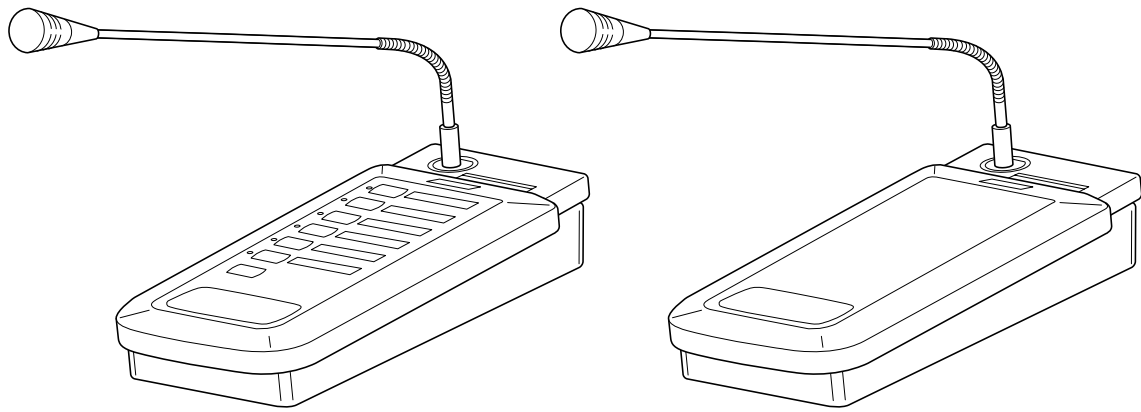
it Impostazione della sensibilità e del filtro vocale

Per impostare la sensibilità del microfono della postazione annunci utilizzare i jumper JP2, JP3 e JP4. Le combinazioni jumper/Sensibilità sono riportate nella precedente tabella. Per abilitare o disabilitare il filtro vocale utilizzare il jumper JP5.

es Configuración de la sensibilidad y del filtro de voz

La sensibilidad del micrófono de la estación de llamada puede configurarse con los puentes JP2, JP3 y JP4. En la tabla anterior se indica el tipo de sensibilidad que activa cada puente. El filtro de voz puede activarse o desactivarse con el puente JP5.

zh



CL 14155025_020
050401

en Operation of the call stations

The call station LBB 1941 can only send a call to all zones. With the call station LBB 1946 you can select to which zones your call is sent. To do so press the zone keys or the all-zone key. When a zone is selected the indication LED is on. To send a call press the PTT key and wait until the indication LED is green, then talk in the microphone. The indication LED can give the following indications.

Indication LED of PTT button		Call station type
Yellow	The system is occupied.	Only LBB 1946
Yellow flashing	The PTT key is pressed, but no zones were selected.	Only LBB 1946
Green	The microphone is on.	Both
Green flashing	The chime tone is active.	Only LBB 1946

fr Fonctionnement des pupitres d'appel

Le pupitre d'appel LBB 1941 ne peut envoyer un appel qu'à toutes les zones. Par contre, le pupitre d'appel LBB 1946 vous permet de sélectionner les zones auxquelles vous souhaitez transmettre l'appel. Pour ce faire, appuyez sur les touches des zones ou sur la touche de sélection de toutes les zones. Lorsqu'une zone est sélectionnée, le témoin s'allume. Pour lui transmettre un appel, appuyez sur la touche PTT (Appuyer pour parler), attendez que le témoin devienne vert et puis parlez dans le micro. Le témoin peut vous fournir les indications suivantes.

Témoin lumineux du bouton PTT		Pupitres d'appel
Jaune	Le système est occupé.	LBB 1946 uniquement
Jaune clignotant	Vous avez appuyé sur le bouton PTT sans sélectionner de zones au préalable.	LBB 1946 uniquement
Vert	Le micro est sous tension.	Les deux
Vert clignotant	La tonalité du carillon est active.	LBB 1946 uniquement

de Betrieb der Sprechstellen

Bei Einsatz der Rundruf-Sprechstelle LBB 1941 wird eine Nachricht stets an alle Zonen übertragen. Die 6-Zonen-Sprechstelle LBB 1946 bietet hingegen die Möglichkeit, die Zone, an die eine Nachricht übertragen werden soll, gezielt auszuwählen. Drücken Sie hierzu die entsprechenden Zonen-Wahltasten bzw. die Rundruf-Taste. Nach Aktivierung einer Zone leuchtet die Melde-LED. Drücken Sie zur Übertragung einer Nachricht die Sprechaste, und warten Sie, bis die Melde-LED grün leuchtet. Sprechen Sie dann in das Mikrofon. Es sind folgende LED-Betriebszustände möglich:

Melde-LED der Sprechaste		Sprechstellentyp
Leuchtet gelb	System belegt	nur LBB 1946
Blinkt gelb	Sprechaste gedrückt, jedoch keine Zonen ausgewählt.	nur LBB 1946
Leuchtet grün	Mikrofon eingeschaltet.	beide
Blinkt grün	Klangzeichen aktiviert	nur LBB 1946

nl Oproepposten bedienen

De all-call-oproeppost LBB 1941 kan een oproep alleen naar alle zones sturen. Met oproeppost LBB 1946 kunt u zelf kiezen naar welke zones een oproep wordt doorgestuurd. Daartoe drukt u op de toets voor elk van de gewenste zones of op de toets voor alle zones. Als u een zone activeert, dan licht de bijbehorende LED op. Wilt u een oproep doen, druk dan de PTT-toets in, wacht tot de indicatie-LED groen oplicht en spreek dan in de microfoon. De indicatie-LED kan de volgende toestanden aangeven:

Indicatie-LED van PTT-toets		Type oproeppost
Geel	Systeem is bezet	Alleen LBB 1946
Geel knipperend	PTT-toets ingedrukt, maar geen zones gekozen	Alleen LBB 1946
Groen	Microfoon ingeschakeld	Beide
Groen knipperend	Signaaltoon actief	Alleen LBB 1946

it Utilizzo delle postazioni annunci

La postazione annunci LBB 1941 è in grado di inviare un messaggio solo a tutte le zone. Con la postazione annunci LBB 1946 è invece possibile selezionare le zone a cui inviare l'annuncio, premendo i tasti delle singole zone od il tasto per la selezione globale.

Quando una zona è attiva il LED si accende. Per inviare un annuncio, premere il tasto PPT ed attendere fino a quando il LED si illumina in verde, quindi parlare nel microfono. Il LED può fornire le seguenti indicazioni.

LED del pulsante PTT		Postazione annunci modello
Giallo	Il sistema è occupato	Solo LBB 1946
Giallo lampeggiante	Il tasto PTT è stato premuto, ma non era selezionata nessuna zona	Solo LBB 1946
Verde	Il microfono è acceso	Entrambe
Verde lampeggiante	Tono di pre-annuncio è attivo	Solo LBB 1946

es Funcionamiento de las estaciones de llamada

La estación de llamada LBB 1941 sólo puede enviar una llamada a todas las zonas. Con la estación de llamada LBB 1946 puede seleccionar las zonas a las que se envía su llamada. Para ello, pulse las teclas de las zonas o la tecla de todas las zonas. Cuando una zona está seleccionada, el LED de indicación permanece encendido. Para enviar una llamada, pulse la tecla PTT y espere hasta que el LED de indicación esté en verde; a continuación, hable por el micrófono. El LED de indicación puede ofrecer las siguientes indicaciones.

LED de indicación del botón PTT		Tipo de estación de llamada
Amarillo	El sistema está ocupado	Sólo LBB 1946
Amarillo parpadeando	La tecla PTT está pulsada, pero no se ha seleccionado ninguna zona	Sólo LBB 1946
Verde	El micrófono está encendido	Ambos
Verde parpadeando	El tono de la señal está activo	Sólo LBB 1946

zh

en Technical data**System pre-amplifier LBB 1925***Electrical*

Mains voltage	230 V/115 Vac, (15%, 50/60 Hz)
Max mains power consumption	50 VA
Battery voltage	24 Vdc, +20%/-10%
Max battery current	1 A

Performance

Frequency response	50 Hz - 20 kHz (+1/-3 dB)
Distortion	<0.5%
Call channel	
Bass control	-6/+6 dB at 160 Hz
Treble control	0/+12 dB at 5 kHz
BGM channel	
Bass control	0/+20 dB at 100 Hz
Treble control	0/+18 dB at 15 kHz
Channel separation at 1kHz	>65 dB
Priority mute	>50 dB

INPUTS

Call station inputs (8-pin DIN, balanced, for LBB1941/00 and/or LBB1946/00)

Sensitivity	1 V
Data	RS485, 1200, N, 8, 1, 0

Mic/Line input (3-pin XLR/5-pin DIN, balanced)

Sensitivity	1 mV (microphone), 200 mV (line)
Impedance	>1 kOhm (microphone), >5 kOhm (line)
S/N (flat at max volume)	>63 dB (microphone), >70 dB (line)
S/N (flat at min volume/muted)	>75 dB
CMRR	>40 dB (50 Hz - 20 kHz)
Headroom	>25 dB
Speech filter	-3 dB at 315 Hz, high-pass, 6 dB/oct
Phantom power supply	16 V via 1.2 kOhm, in microphone mode only

BGM input (Cinch, unbalanced, stereo converted to mono)

Sensitivity	500 mV (CD), 200 mV (aux, tape)
Impedance	22 kOhm
S/N (flat at max volume)	>70 dB
S/N (flat at min volume/muted)	>75 dB
Headroom	>25 dB

PC input (Cinch, unbalanced, stereo converted to mono)

Sensitivity	1 V
Impedance	22 kOhm
S/N	>70 dB

Emergency/telephone input (Screw, balanced)

Sensitivity	100 mV to 1V adjustable
Impedance	>10 kOhm
VOX threshold	50 mV
S/N	>65 dB

OUTPUTS

Master output (3-pin XLR, balanced)

Nominal level	1 V
Impedance	<100 Ohm

BGM output (3-pin XLR, balanced)

Nominal level	1 V
Impedance	<100 Ohm

Tape output (Cinch, 2x mono)

Nominal level	350 mV
Impedance	3.3 kOhm

Headphone output (6.3-mm jack stereo, signal mono)

Nominal level	3 V
Impedance	<100 Ohm

PLENA SYSTEM PRE-AMPLIFIER AND CALL STATIONS

Control

RS232 (9-pin D-sub)

Baud rate 19K2

Trigger inputs (Screw)

Activation contact closure

Relays

Priority relay contacts 100 V, 2 A
Zone output relay contacts 100 V, 2 A
DC supply output voltage 24 V, 250 mA max

Environmental conditions

Operating temperature range -10 to +55°C
Storage temperature range -40 to +70°C
Relative humidity <95%

General

EMC emission acc. to EN 55103-1
EMC immunity acc. to EN 55103-2
Dimensions 100 x 430 x 270 mm (19" wide, 2U high)
Weight approx. 5 kg
19" mounting brackets included

All-call call station LBB 1941

Electrical

Power supply
Voltage range 18 to 24 V (24 V supplied by LBB1925/10)
Current consumption <30 mA

Performance

Nominal sensitivity 85dB SPL (gain preset 0dB)
Nominal output level 700mV
Maximum input sound level 110 dB SPL
Gain preset +6/0/-15 dB
Limiter threshold 2 V
Compression ratio limiter 1:20
Distortion <0.6% (maximum input)
Equivalent input noise level 25 dBA SPL
Frequency response 100 Hz to 16 kHz
Speech filter -3 dB at 315 Hz, high-pass, 6 dB/oct
Output impedance 200 Ohm

Environmental conditions

Operating temperature range -10 to +55°C
Storage temperature range -40 to +70°C
Relative humidity <95%

General

EMC emission acc. to EN 55103-1
EMC immunity acc. to EN 55103-2
Dimensions 40 x 100 x 235 mm (base)
390 mm stem length (with microphone)
Weight approx. 1 kg
Cable length 5 m (may be extended up to 500 m using CAT-5 style shielded cable)

6-zone call station LBB 1946

Electrical

Power supply	
Voltage range	18 to 24 V (24 V supplied by LBB1925/10)
Current consumption	< 30 mA

Performance

Nominal sensitivity	85 dB SPL (gain preset 0 dB)
Nominal output level	700 mV
Maximum input sound level	110 dB SPL
Gain preset	+6/0/-15 dB
Limiter threshold	2 V
Compression ratio limiter	1:20
Distortion	< 0.6% (maximum input)
Equivalent input noise level	25 dBA SPL
Frequency response	100 Hz to 16 kHz
Speech filter	-3 dB at 315 Hz, high-pass, 6 dB/oct
Output impedance	200 Ohm

Selections

Chimes	18 different combinations
Priorities	2 different priorities

Environmental conditions

Operating temperature range	-10 to +55°C
Storage temperature range	-40 to +70°C
Relative humidity	< 95%

General

EMC emission	acc. to EN 55103-1
EMC immunity	acc. to EN 55103-2
Dimensions	40 x 100 x 235 mm (base) 390 mm stem length (with microphone)
Weight	approx. 1 kg
Cable length	5 m (may be extended up to 500 m using CAT-5 style shielded cable)

fr **Spécifications techniques**

Préamplificateur système LBB 1925

Spécifications électriques

Tension secteur	230/115 Vca, $\pm 15\%$, 50/60 Hz
Consommation électrique max.	50 VA
Tension batterie	24 Vcc, $+20\%/-10\%$
Intensité batterie max.	1 A

Performances

Réponse en fréquence	50 Hz - 20 kHz (+1/-3 dB)
Distorsion	< 0,5%
Canal d'appel	
Contrôle des graves	-6/+6 dB, 160 Hz
Contrôle des aiguës	0/+12 dB, 5 kHz
Canal BGM	
Contrôle des graves	0/+20 dB, 100 Hz
Contrôle des aiguës	0/+18 dB, 15 kHz
Séparation de canal, 1 kHz	> 65 dB
Priorité coupée	> 50 dB

ENTRÉES

Entrées pupitre d'appel (DIN 8 broches, équilibrées, pour le LBB1941/00 et/ou le LBB1946/00)

Sensibilité	1 V
Données	RS485, 1200, N, 8, 1, 0

Entrée micro/ligne (3 broches XLR/DIN 5 broches, équilibrée)

Sensibilité	1 mV (micro), 200 mV (ligne)
Impédance	> 1 kOhm (micro), > 5 kOhm (ligne)
Rapport S/B (plat pour un volume max.)	> 63 dB (micro), > 70 dB (ligne)
Rapport S/B (plat pour un volume min./coupé)	> 75 dB
CMRR	> 40 dB (50 Hz - 20 kHz)
Hauteur	> 25 dB
Filtre vocal	-3 dB, 315 Hz, passe-haut, 6 dB/oct.
Alimentation fantôme	16 V via 1,2 Ohm, en mode micro uniquement

Entrée BGM (Cinch, non équilibrée, stéréo converti en mono)

Sensibilité	500 mV (CD), 200 mV (aux., bande)
Impédance	22 kOhm
Rapport S/B (plat pour un volume max.)	> 70 dB
Rapport S/B (plat pour un volume min./coupé)	> 75 dB
Hauteur	> 25 dB

Entrée PC (Cinch, non équilibrée, stéréo converti en mono)

Sensibilité	1 V
Impédance	22 kOhm
Rapport S/B	> 70 dB

Urgence/téléphone (bornier, équilibrée)

Sensibilité	100 mV - 1 V réglable
Impédance	> 10 k Ω
Seuil VOX	50 mV
Rapport S/B	> 65 dB

SORTIES

Sortie principale (XLR 3 broches, équilibrée)

Tension nominale	1 V
Impédance	< 100 Ohm

Sortie BGM (XLR 3 broches, équilibrée)

Tension nominale	1 V
Impédance	< 100 Ohm

Sortie sur bande (Cinch, 2x mono)

Tension nominale	350 mV
Impédance	3,3 kOhm

Sortie du casque (connecteur jack stéréo 6,3 mm, signal mono)

Tension nominale	3 V
Impédance	< 100 Ohm

Contrôle

RS232 (D, 9 broches)

Débit en bauds 19K2

Entrées déclencheuses (bornier)

Activation Fermeture des contacts

Relais

Contacts de relais de priorité

100 V, 2 A

Contacts de relais de sortie de zone

100 V, 2 A

Tension de la sortie alimentation CC

24 V, 250 mA max.

Conditions environnementales

Températures en fonctionnement

-10 à +55°C

Températures de stockage

-40 à +70°C

Humidité relative

< 95%

Spécifications générales

Émission EMC

Conformément au standard EN 55103-1

Immunité EMC

Conformément au standard EN 55103-2

Dimensions

100 x 430 x 270 mm (19" de large, 2U de haut)

Poids

Environ 5 kg

Fixations 19" fournies

Pupitre d'appel général LBB 1941

Spécifications électriques

Alimentation

Plage de tensions

Entre 18 et 24 V (24 V fournis par le LBB1925/10)

Consommation électrique

< 30 mA

Performances

Sensibilité nominale

85 dB SPL (gain prédéfini 0 dB)

Tension nominale en entrée

700 mV

Niveau sonore max. en entrée

110 dB SPL

Préréglage du gain

+6/0/-15 dB

Seuil du délimiteur

2 V

Taux de compression, délimiteur

1:20

Distorsion

< 0,6% (max. en entrée)

Niveau sonore équivalent en entrée

25 dBA SPL

Réponse en fréquence

Entre 100 Hz et 16 kHz

Filtre vocal

-3 dB, 315 Hz, passe-haut, 6 dB/oct.

Impédance en sortie

200 Ohm

Conditions environnementales

Températures en fonctionnement

-10 à +55°C

Températures de stockage

-40 à +70°C

Humidité relative

< 95%

Spécifications générales

Émission EMC

Conformément au standard EN 55103-1

Immunité EMC

Conformément au standard EN 55103-2

Dimensions

40 x 100 x 235 mm (base)

Perche de 390 mm de long (avec micro)

Poids Environ

1 kg

Longueur du câble

5m (Possibilité d'atteindre jusqu'à 500 mètres en utilisant du câble type catégorie 5 blindé)

Pupitre d'appel six zones LBB 1946*Spécifications électriques*

Alimentation	
Plage de tensions	Entre 18 et 24 V (24 V fournis par le LBB1925/10)
Consommation électrique	< 30 mA

Performances

Sensibilité nominale	85 dB SPL (gain prédéfini 0 dB)
Tension nominale en entrée	700 mV
Niveau sonore max. en entrée	110 dB SPL
Préréglage du gain	+6/0/-15 dB
Seuil du délimiteur	2 V
Taux de compression, délimiteur	1:20
Distorsion	< 0,6% (max. en entrée)
Niveau sonore équivalent en entrée	25 dBA SPL
Réponse en fréquence	Entre 100 Hz et 16 kHz
Filtre vocal	-3 dB, 315 Hz, passe-haut, 6 dB/oct.
Impédance en sortie	200 Ohm

Sélections

Carillons	18 combinaisons différentes
Niveaux de priorité	2 niveaux de priorité distincts

Conditions environnementales

Températures en fonctionnement	-10 à +55°C
Températures de stockage	-40 à +70°C
Humidité relative	< 95%

Spécifications générales

Émission EMC	Conformément au standard EN 55103-1
Immunité EMC	Conformément au standard EN 55103-2
Dimensions	40 x 100 x 235 mm (base) Perche de 390 mm de long (avec micro)
Poids	Environ 1 kg
Longueur du câble	5m (Possibilité d'atteindre jusqu'à 500 mètres en utilisant du câble type catégorie 5 blindé)

de Technische Daten**System-Vorverstärker LBB 1925***Elektrische Daten*

Netzspannung	230/115 VAC, $\pm 15\%$, 50/60 Hz
Max. Stromaufnahme	50 VA
Akkuspannung	24 VDC, $+20\%/-10\%$
Max. Akkustrom	1 A

Leistungsdaten

Frequenzgang	50 Hz – 20 kHz (+1/-3 dB)
Klirrfaktor	<0,5%
Rufkanal	
Tiefenregelung	-6/+6 dB bei 160 Hz
Höhenregelung	0/+12 dB bei 5 kHz
Kanal für Hintergrundmusik	
Tiefenregelung	0/+20 dB bei 100 Hz
Höhenregelung	0/+18 dB bei 15 kHz
Kanaltrennung bei 1 kHz	>65 dB
Prioritätsstummschaltung	>50 dB

EINGÄNGE

Sprechstellen-Eingänge (8poliger DIN-Eingang, symmetrisch, für LBB 1941/00 und/oder LBB 1946/00)

Empfindlichkeit	1 V
Daten	RS485, 1200, N, 8, 1, 0

Mikrofon-/Line-Eingang, (3poliger XLR-Eingang/5poliger DIN-Eingang, symmetrisch)

Empfindlichkeit	1 mV (Mikrofon), 200 mV (Line)
Impedanz	>1 kOhm (Mikrofon), >5 kOhm (Line)
Signal-Rauschabstand	>63 dB (Mikrofon), >70 dB (Line)
(Höhen/Tiefen neutral, bei max. Lautstärke)	
Signal-Rauschabstand	>75 dB
(Höhen/Tiefen neutral, bei min. Lautstärke/Stummschaltung)	
CMRR (Gleichtaktunterdrückung)	>40 dB (50 Hz – 20 kHz)
Headroom (Aussteuerungsreserve)	>25 dB
Sprachfilter	-3 dB bei 315 Hz, Hochpassfilter, 6 dB/Oktave
Phantomspannung	16 V über 1,2 kOhm, nur im Mikrofonmodus

Eingang für Hintergrundmusik (Cinch, asymmetrisch, Stereo-Mono-Umwandlung)

Empfindlichkeit	500 mV (CD), 200 mV (Aux, Tape)
Impedanz	22 kOhm
Signal-Rauschabstand	>70 dB
(Höhen/Tiefen neutral, bei max. Lautstärke)	
Signal-Rauschabstand	>75 dB
(Höhen/Tiefen neutral, bei min. Lautstärke/Stummschaltung)	
Headroom (Aussteuerungsreserve)	>25 dB

PC-Eingang (Cinch, asymmetrisch, Stereo-Mono-Umwandlung)

Empfindlichkeit	1 V
Impedanz	22 kOhm
Signal-Rauschabstand	>70 dB

Notsignal/Telefon (Schraubklemme, symmetrisch)

Empfindlichkeit	100 mV bis 1 V einstellbar
Impedanz	>10 kOhm
VOX-Schwellenwert	50 mV
Signal-Rauschabstand	>65 dB

AUSGÄNGE

Master-Ausgang (3poliger XLR-Ausgang, symmetrisch)

Nennspannung	1 V
Impedanz	<100 Ohm

Ausgang für Hintergrundmusik (3poliger XLR-Ausgang, symmetrisch)

Nennspannung	1 V
Impedanz	<100 Ohm

Tape-Ausgang (Cinch, 2 x Mono)

Nennspannung	350 mV
Impedanz	3,3 kOhm

Kopfhörer-Ausgang (6,3 mm Stereo-Buchse, Mono-Signal)
Nennspannung 3 V
Impedanz <100 Ohm

Steuerung
RS232 (9poliger Sub-D-Anschluß)
Baudrate 19K2

Trigger-Eingänge (Schraubklemme)
Aktivierung Kontaktschließung

Relais
Prioritäts-Relaiskontakte 100 V, 2 A
Zonen-Ausgangs-Relaiskontakte 100 V, 2 A
Ausgangsspannung DC-Stromversorgung 24 V, max. 250 mA

Umgebungsbedingungen
Betriebstemperaturbereich -10 bis +55°C
Lagertemperaturbereich -40 bis +70°C
Relative Luftfeuchtigkeit <95%

Allgemeines
EMV: Störaussendung gemäß EN 55103-1
EMV: Störfestigkeit gemäß EN 55103-2
Abmessungen 100 x 430 x 270 mm (19" breit, 2 HE hoch)
Gewicht ca. 5 kg
19"-Montagehalterungen im Lieferumfang enthalten

Rundruf-Sprechstelle LBB 1941

Elektrische Daten
Stromversorgung
Spannungsbereich 18 bis 24 V (24 V über LBB 1925/10)
Stromaufnahme <30 mA

Leistungsdaten
Empfindlichkeit, Nennwert 85 dB SPL (Verstärkung voreingestellt auf 0 dB)
Ausgangspegel, Nennwert 700 mV
Grenzeingangsschalldruckpegel 110 dB SPL
Verstärkung voreingestellt auf +6/0/-15 dB
Limiter-Schwellenwert 2 V
Kompressionsverhältnis-Limiter 1:20
Klirrfaktor <0,6% (maximaler Eingang)
Äquivalenteingangsschalldruckpegel 25 dB(A) SPL
Frequenzgang 100 Hz bis 16 kHz
Sprachfilter -3 dB bei 315 Hz, Hochpassfilter, 6 dB/Oktave
Ausgangsimpedanz 200 Ohm

Umgebungsbedingungen
Betriebstemperaturbereich -10 bis +55°C
Lagertemperaturbereich -40 bis +70°C
Relative Luftfeuchtigkeit <95%

Allgemeines
EMV: Störaussendung gemäß EN 55103-1
EMV: Störfestigkeit gemäß EN 55103-2
Abmessungen 40 x 100 x 235 mm (Sockel)
390 mm Armlänge (mit Mikrofon)
Gewicht ca. 1 kg
Kabellänge 5 m (bis zu 500 m mit abgeschirmten Kabel CAT-5)

6-Zonen-Sprechstelle LBB 1946

Elektrische Daten

Stromversorgung	18 bis 24 V (24 V über LBB 1925/10)
Spannungsbereich	
Stromaufnahme	< 30 mA

Leistungsdaten

Empfindlichkeit, Nennwert	85 dB SPL (Verstärkung voreingestellt auf 0 dB)
Ausgangspegel, Nennwert	700 mV
Grenzeingangsschalldruckpegel	110 dB SPL
Verstärkung voreingestellt auf	+6/0/-15 dB
Limiter-Schwellenwert	2 V
Kompressionsverhältnis-Limiter	1:20
Klirrfaktor	< 0,6% (maximaler Eingang)
Äquivalenteingangsschalldruckpegel	25 dB(A) SPL
Frequenzgang	100 Hz bis 16 kHz
Sprachfilter	-3 dB bei 315 Hz, Hochpassfilter, 6 dB/Oktave
Ausgangsimpedanz	200 Ohm

Wahlmöglichkeiten

Klangzeichen	18 verschiedene Kombinationen
Prioritätsstufen	2 verschiedene Prioritätsstufen

Umgebungsbedingungen

Betriebstemperaturbereich	-10 bis +55°C
Lagertemperaturbereich	-40 bis +70°C
Relative Luftfeuchtigkeit	< 95%

Allgemeines

EMV: Störaussendung	gemäß EN 55103-1
EMV: Störfestigkeit	gemäß EN 55103-2
Abmessungen	40 x 100 x 235 mm (Basis)
	390 mm Armlänge (mit Mikrofon)
Gewicht	ca. 1 kg
Kabellänge	5 m (bis zu 500 m mit abgeschirmten Kabel CAT-5)

nl Technische gegevens

System-voorversterker LBB 1925

Elektrische specificaties

Netspanning	230/115 V AC, $\pm 15\%$, 50/60 Hz
Max. opgenomen vermogen	50 VA
Accuspanning	24 V DC, $+20\%/-10\%$
Max. accustroom	1 A

Eigenschappen

Frequentiebereik	50 Hz – 20 kHz (+1/-3 dB)
Vervorming	<0,5%
Oproepkanaal	
Lagetonenregelaar	-6/+6 dB bij 160 Hz
Hogetonenregelaar	0/+12 dB bij 5 kHz
BGM-kanaal	
Lagetonenregelaar	0/+20 dB bij 100 Hz
Hogetonenregelaar	0/+18 dB bij 15 kHz
Kanaalscheiding bij 1 kHz	>65 dB
Niveaueverschil prioriteit	>50 dB

INGANGEN

Postingangen (8-polig DIN, symmetrisch, voor LBB 1941/00 en/of LBB 1946/00)

Gevoeligheid	1 V
Data	RS485, 1200, N, 8, 1, 0

Mic/Line-ingangen (3-polig XLR/5-polig DIN, symmetrisch)

Gevoeligheid	1 mV (microfoon), 200 mV (lijn)
Impedantie >1 kohm (microfoon),	>5 kOhm (lijn)
S/R-afstand (vlak bij max. volume)	>63 dB (microfoon), >70 dB (lijn)
S/R-afstand (vlak bij min. volume/mute)	>75 dB
CMRR	>40 dB (50 Hz – 20 kHz)
Headroom	>25 dB
Spraakfilter	-3 dB bij 315 Hz, hoogdoorlaat, 6 dB/oct
Fantomvoeding	16 V via 1,2 kOhm, alleen in microfoonstand

BGM-ingang (cinch, asymmetrisch, stereo omgezet in mono)

Gevoeligheid	500 mV (CD), 200 mV (Aux, Tape)
Impedantie	22 kOhm
S/R-afstand (vlak bij max. volume)	>70 dB
S/R-afstand (vlak bij min. volume/mute)	>75 dB
Headroom	>25 dB

PC-ingang (cinch, asymmetrisch, stereo omgezet in mono)

Gevoeligheid	1 V
Impedantie	22 kOhm
S/R-afstand	>70 dB

Emergency/telefoon (schroef, symmetrisch)

Gevoeligheid	instelbaar tussen 100 mV en 1 V
Impedantie	>10 kOhm
VOX-drempel	50 mV
S/R-afstand	>65 dB

UITGANGEN

Master-uitgang (3-polig XLR, symmetrisch)

Nominaal signaalniveau	1 V
Impedantie	<100 Ohm

BGM-uitgang (3-polig XLR, symmetrisch)

Nominaal signaalniveau	1 V
Impedantie	<100 Ohm

Tape-uitgang (cinch, 2x mono)

Nominaal signaalniveau	350 mV
Impedantie	3,3 kOhm

Hoofdtelefoonuitgang (6,3 mm stereojack, monosignaal)

Nominaal signaalniveau	3 V
Impedantie	<100 Ohm

Besturing
RS232 (9-polig sub-D)
Baud rate

19K2

Triggeringen (schroef)
Activering

maakcontact

Relais
Prioriteitsrelais
Zone-uitgangsrelais
Uitgangsspanning DC-voeding

100 V, 2 A
100 V, 2 A
24 V, max. 250 mA

Omgevingscondities
Temperatuur, in bedrijf
Temperatuur, buiten bedrijf
Relatieve luchtvochtigheidsgraad

-10 tot +55°C
-40 tot +70°C
<95%

Algemeen
EMC-emissie
EMC-immuniteit
Afmetingen
Gewicht
Beugels voor montage in 19" rek standaard meegeleverd

conform EN 55103-1
conform EN 55103-2
100 x 430 x 270 mm (breedte 19", hoogte 2U)
ongeveer 5 kg

All-call-oproeppost LBB 1941

Elektrische specificaties

Voedingsspanning
Spanningsbereik
Stroomverbruik

18 V tot 24 V (24 V vanuit LBB 1925/10)
<30 mA

Eigenschappen

Nominale gevoeligheid
Nominale uitgangsniveau
Max. niveau ingangssignaal
Voorinstelling versterking
Begrenzingsdrempel
Begrensde compressieverhouding
Vervorming
Equivalent ruisniveau ingang
Frequentiebereik
Sprakfilter
Uitgangsimpedantie

85 dB SPL (versterking op 0 dB)
700 mV
110 dB SPL
+6/0/-15 dB
2 V
1:20
<0,6% (max. ingangsniveau)
25 dBA SPL
100 Hz tot 16 kHz
-3 dB bij 315 Hz, hoogdoorlaat, 6 dB/oct
200 Ohm

Omgevingscondities

Temperatuur, in bedrijf
Temperatuur, buiten bedrijf
Relatieve luchtvochtigheidsgraad

-10 tot +55°C
-40 tot +70°C
<95%

Algemeen

EMC-emissie
EMC-immuniteit
Afmetingen

conform EN 55103-1
conform EN 55103-2
40 x 100 x 235 mm (voet)
Halslengte (incl. microfoon) 390 mm
ongeveer 1 kg

Gewicht
Kabellengte

ongeveer 1 kg
5m (mag tot 500m worden verlengd met CAT-5 afgeschermd kabel)

6-zone-oproeppost LBB 1946*Elektrische specificaties*

Voedingsspanning	18 V tot 24 V (24 V vanuit LBB 1925/10)
Spanningsbereik	
Stroomverbruik	<30 mA

Eigenschappen

Nominale gevoeligheid	85 dB SPL (versterking op 0 dB)
Nominaal uitgangsniveau	700 mV
Max. niveau ingangssignaal	110 dB SPL
Voorinstelling versterking	+6/0/-15 dB
Begrenzingsdrempel	2 V
Begrensde compressieverhouding	1:20
Vervorming	<0,6% (max. ingangsniveau)
Equivalent ruisniveau ingang	25 dBA SPL
Frequentiebereik	100 Hz tot 16 kHz
Spraakfilter	-3 dB bij 315 Hz, hoogdoorlaat, 6 dB/oct
Uitgangsimpedantie	200 Ohm

Keuzemogelijkheden

Signaaltonen	18 verschillende combinaties
Prioriteiten	2 verschillende prioriteiten

Omgevingscondities

Temperatuur, in bedrijf	-10 tot +55°C
Temperatuur, buiten bedrijf	-40 tot +70°C
Relatieve luchtvochtigheidsgraad	< 95%

Algemeen

EMC-emissie	conform EN 55103-1
EMC-immuniteit	conform EN 55103-2
Afmetingen	40 x 100 x 235 mm (voet) Halslengte (incl. microfoon) 390 mm
Gewicht	ongeveer 1 kg
Kabellengte	5m (mag tot 500m worden verlengd met CAT-5 afgeschermd kabel)

Specifiche tecniche**Pre-amplificatore di sistema LBB 1925***Elettriche*

Tensione alimentazione elettrica	230 /115 Vca, $\pm 15\%$, 50/60 Hz
Max. consumo corrente	50 VA
Tensione batteria	24 Vcc, $+20\%/-10\%$
Corrente batteria max.	1 A

Prestazioni

Risposta in frequenza	50 Hz -20 kHz (+1/-3dB)
Distorsione	<0,5%
Canale annunci	
Controllo bassi	-6/+6 dB a 160 Hz
Controllo acuti	0/+12 dB a 5 kHz
Canale BGM	
Controllo bassi	0/+20 dB a 100 Hz
Controllo acuti	0/+18 dB a 15 kHz
Separazione di canale a 1kHz	>65 dB
Disabilitazione priorità	>50 dB

INGRESSI

Ingressi postazione annunci (DIN 8-pin, bilanciato, per LBB 1941/00 e/o LBB 1946/00)

Sensibilità	1 V
Dati	RS485, 1200, N, 8, 1, 0

Ingresso Mic/Linea a (3-pin XLR/DIN 5-pin, bilanciato)

Sensibilità	1 mV (microfono), 200 mV (linea)
Impedenza	>1 kOhm (microfono), >5 kOhm (linea)
Rapporto segnale/rumore (piatto a massimo volume)	>63 dB (microfono), >70 dB (linea)
Rapporto segnale/rumore (piatto a volume minimo/disattivato)	>75 dB
CMRR	>40 dB (50 Hz – 20 kHz)
Livello limite	>25 dB
Filtro vocale	-3 dB a 315 Hz, alto passaggio, 6 dB/ott
Alimentazione fantasma	16 V via 1,2 kOhm, solo in modalità microfono

Ingresso BGM (Cinch, non bilanciato, stereo convertito in mono)

Sensibilità	500 mV (CD), 200 mV (aux, nastro)
Impedenza	22 kOhm
Rapporto segnale/rumore (piatto a massimo volume)	>70 dB
Rapporto segnale/rumore (piatto a volume minimo/disattivato)	>75 dB
Livello limite	>25 dB

Ingresso PC (Cinch, non bilanciato, stereo convertito in mono)

Sensibilità	1 V
Impedenza	22 kOhm
Rapporto segnale/rumore	>70 dB

Emergenza/telefono (a vite, bilanciato)

Sensibilità da	100 mV a 1 V regolabile
Impedenza	>10 kOhm
Soglia VOX	50 mV
Rapporto segnale/rumore	>65 dB

USCITE

Uscita principale (XLR 3-pin, bilanciata)

Livello nominale	1 V
Impedenza	<100 Ohm

Uscita BGM (XLR a 3-pin, bilanciata)

Livello nominale	1 V
Impedenza	<100 Ohm

Uscita nastro (Cinch, 2x mono)

Livello nominale	350 mV
Impedenza	3,3 kOhm

PLENA SYSTEM PRE-AMPLIFIER AND CALL STATIONS

Uscita cuffie (jack stereo da 6,3-mm, segnale mono)

Livello nominale 3 V
Impedenza <100 Ohm

Controllo

RS232 (9 pin tipo D-sub)
Baud rate 19K2

Ingressi di cattura (Vite)

Attivazione chiusura di contatto

Relè

Contatti relè di priorità 100 V, 2 A
Contatti relè uscita zona 100 V, 2 A
Tensione uscita alimentazione CC 24 V, 250 mA max

Condizioni ambientali

Gamma temperature operative da -10 a +55°C
Gamma temperature in stoccaggio da -40 a +70°C
Umidità relativa <95%

Generale

Emissione EMC in accordo con EN 55103-1
Immunità EMC in accordo con EN 55103-2
Dimensioni 100 x 430 x 270 mm (larghezza 19", altezza 2U)
Peso circa 5 kg
Staffe di montaggio da 19" incluse

Postazione annunci a 6-zone LBB 1946

Elettriche

Alimentazione
Gamma tensioni da 18 a 24 V (24 V erogati da LBB 1925/10)
Consumo <30 mA

Prestazioni

Sensibilità nominale 85 dB SPL (guadagno preimpostato a 0dB)
Livello uscita nominale 700 mV
Livello audio in ingresso max. 110 dB SPL
Predefinizione guadagno +6/0/-15 dB
Soglia limitatore 2 V
Limitatore rapporto compressione 1:20
Distorsione <0,6% (ingresso massimo)
Livello rumore ingresso equivalente 25 dBA SPL
Risposta in frequenza da 100 Hz a 16 kHz
Filtro vocale -3 dB a 315 Hz, alto passaggio, 6 dB/ott
Impedenza in uscita 200 Ohm

Selezioni

toni di pre-annuncio 18 diverse combinazioni
Priorità 2 diverse priorità

Condizioni ambientali

Gamma temperature operative da -10 a +55°C
Gamma temperature in stoccaggio da -40 a +70°C
Umidità relativa <95%

Generale

Emissione EMC in accordo con EN 55103-1
Immunità EMC in accordo con EN 55103-2
Dimensioni 40 x 100 x 235 mm (base)
Lunghezza stelo 390 mm (con microfono)
Peso circa 1 kg
Lunghezza del cavo 5m (può essere esteso fino a 500m utilizzando un cavo schermato tipo CAT-5)

Postazione annunci a 6-zone LBB 1946

Elettriche

Alimentazione	da 18 a 24 V (24 V erogati da LBB 1925/10)
Gamma tensioni	
Consumo	<30 mA

Prestazioni

Sensibilità nominale	85 dB SPL (guadagno preimpostato a 0dB)
Livello uscita nominale	700 mV
Livello audio in ingresso max.	110 dB SPL
Predefinizione guadagno	+6/0/-15 dB
Soglia limitatore	2 V
Limitatore rapporto compressione	1:20
Distorsione	<0,6% (ingresso massimo)
Livello rumore ingresso equivalente	25 dBA SPL
Risposta in frequenza	da 100 Hz a 16 kHz
Filtro vocale	-3 dB a 315 Hz, alto passaggio, 6 dB/ott
Impedenza in uscita	200 Ohm

Selezioni

toni di pre-annuncio	18 diverse combinazioni
Priorità	2 diverse priorità

Condizioni ambientali

Gamma temperature operative	da -10 a +55°C
Gamma temperature in stoccaggio	da -40 a +70°C
Umidità relativa	<95%

Generale

Emissione EMC	in accordo con EN 55103-1
Immunità EMC	in accordo con EN 55103-2
Dimensioni	40 x 100 x 235 mm (base)
	Lunghezza stelo 390 mm (con microfono)
Peso	circa 1 kg
Lunghezza del cavo	5m (può essere esteso fino a 500m utilizzando un cavo schermato tipo CAT-5)

es Datos técnicos

Preamplificador del sistema LBB 1925

Eléctricos

Tensión de red	230/115 Vc.a, $\pm 15\%$, 50/60 Hz
Consumo máx. de energía de red	50 VA
Tensión de la batería	24 Vc.c, $+20\%/-10\%$
Corriente máx. de batería	1 A

Rendimiento

Respuesta de frecuencia	50 Hz – 20 kHz (+1/-3 dB)
Distorsión	<0,5%
Canal de llamada	
Control de graves	-6/+6 dB a 160 Hz
Control de agudos	0/+12 dB a 5 kHz
Canal BGM	
Control de graves	0/+20 dB a 100 Hz
Control de agudos	0/+18 dB a 15 kHz
Separación de canales a 1 kHz	>65 dB
Silenciador de prioridad	>50 dB

ENTRADAS

Entradas de estación de llamada (DIN de 8 patillas, balanceado, para LBB 1941/00 y/o LBB 1946/00)

Sensibilidad	1 V
Datos	RS485, 1200, N, 8, 1, 0

Entrada de micrófono o línea de (3 patillas DIN de 5 patillas y XLR, balanceado)

Sensibilidad	1 mV (micrófono), 200 mV (línea)
Impedancia	>1 kOhm (micrófono), >5 kOhm (línea)
S/R (plano a máximo volumen)	>63 dB (micrófono), >70 dB (línea)
S/R (plano a volumen mínimo y silenciado)	>75 dB
CMRR	>40 dB (50 Hz – 20 kHz)
Altura libre	>25 dB
Filtro de voz	-3 dB a 315 Hz, paso alto, 6 dB/oct
Fuente de alimentación fantasma 1	6 V a través de 1,2 kOhm, sólo en el modo de micrófono

Entrada de BGM (conector tipo cinch, no balanceada, estéreo convertidas a mono)

Sensibilidad	500 mV (CD), 200 mV (aux, cinta)
Impedancia	22 kOhm
S/R (plano a máximo volumen)	>70 dB
S/R (plano a volumen mínimo y silenciado)	>75 dB
Altura libre	>25 dB

Entrada de PC (conector tipo cinch, no balanceada, estéreo convertidas a mono)

Sensibilidad	1 V
Impedancia	22 kOhm
S/R	>70 dB

Emergencia o teléfono (tornillo, balanceada)

Sensibilidad	100 mV a 1 V ajustable
Impedancia	>10 kOhm
Umbral VOX	50 mV
S/R	>65 dB

Salidas

Salida principal (XLR de 3 patillas, balanceada)

Nivel nominal	1 V
Impedancia	<100 Ohm

Salida de BGM (XLR de 3 patillas, balanceada)

Nivel nominal	1 V
Impedancia	<100 Ohm

Salida de cinta (conector tipo cinch, 2x mono)

Nivel nominal	350 mV
Impedancia	3,3 kOhm

Salida de auricular (clavija estéreo de 6,3 mm, señal mono)

Nivel nominal	3 V
Impedancia	<100 Ohm

Control

RS232 (Sub D de 9 patillas)
Velocidad en baudios 19K2

Entradas de activación (tornillo)

Activación cierre de contacto

Relés

Contactos de relés de prioridad 100 V, 2 A
Contactos de relé de salida de zona 100 V, 2 A
Tensión de salida de alimentación de c.c. 24 V, 250 mA máx.

Condiciones medioambientales

Rango de temperatura en servicio -10 a +55°C
Rango de temperatura de almacenamiento -40 a +70°C
Humedad relativa <95%

Generalidades

Emisiones EMC según EN 55103-1
Inmunidad EMC según EN 55103-2
Dimensiones 100 x 430 x 270 mm (19" de ancho, 2U de alto)
Peso aprox. 5 kg
Soportes para montaje en bastidor de 19" incluidos

Estación de llamada general LBB 1941
Eléctricos

Fuente de alimentación
Rango de voltaje 1 8 a 24 V (LBB 1925/10 proporciona 24 V)
Consumo de corriente <30 mA

Rendimiento

Sensibilidad nominal 85 dB SPL (ganancia predefinida 0 dB)
Nivel de salida nominal 700 mV
Nivel máximo de entrada de sonido 110 dB SPL
Ganancia predefinida +6/0/-15 dB
Umbral de limitador 2 V
Limitador de relación de compresión 1:20
Distorsión <0,6% (entrada máx.)
Nivel equivalente de ruido de entrada 25 dBA SPL
Respuesta de frecuencia 100 Hz a 16 kHz
Filtro de voz -3 dB a 315 Hz, paso alto, 6 dB/oct
Impedancia de salida 200 Ohm

Condiciones medioambientales

Rango de temperatura en servicio -10 a +55°C
Rango de temperatura de almacenamiento -40 a +70°C
Humedad relativa <95%

Generalidades

Emisiones EMC según EN 55103-1
Inmunidad EMC según EN 55103-2
Dimensiones 40 x 100 x 235 mm (base)
Longitud de la varilla de 390 mm (con micrófono)
Peso aprox. 1 kg
Longitud del cable 5 m (puede ser prolongado hasta 500 m usando cable apantallado de tipo CAT-5)

Estación de llamada de 6 zonas LBB 1946*Eléctricos*

Fuente de alimentación	18 a 24 V (LBB 1925/10 proporciona 24 V)
Rango de voltaje	
Consumo de corriente	<30 mA

Rendimiento

Sensibilidad nominal	85 dB SPL (ganancia predefinida 0 dB)
Nivel de salida nominal	700 mV
Nivel máximo de entrada de sonido	110 dB SPL
Ganancia predefinida	+6/0/-15 dB
Umbral de limitador	2 V
Limitador de índice de compresión	1:20
Distorsión	<0,6% (entrada máx.)
Nivel equivalente de ruido de entrada	25 dBA SPL
Respuesta de frecuencia	100 Hz a 16 kHz
Filtro de voz	-3 dB a 315 Hz, paso alto, 6 dB/oct
Impedancia de salida	200 ohm

Selecciones

Señales	18 combinaciones diferentes
Prioridades	2 prioridades diferentes

Condiciones medioambientales

Rango de temperatura en servicio	-10 a +55°C
Rango de temperatura de almacenamiento	-40 a +70°C
Humedad relativa	<95%

Generalidades

Emisiones EMC	según EN 55103-1
Inmunidad EMC	según EN 55103-2
Dimensiones	40 x 100 x 235 mm (base)
Longitud de la varilla de	390 mm (con micrófono)
Peso	aprox. 1 kg
Longitud del cable	5 m (puede ser prolongado hasta 500 m usando cable apantallado de tipo CAT-5)

PLENA SYSTEM PRE-AMPLIFIER AND CALL STATIONS

en	Chime tone tables	it	Tabelle avvisi di pre-annuncio
fr	Tableaux des tonalités des carillons	es	Tablas de tonos de señales
de	Klangzeichen	zh	
nl	Tabellen met signaaltonen		

Trigger 1	B1		A1	
	S301-2	S301-1	S302-8	S302-7
Trigger 2	B2		A2	
	S301-4	S301-3	S303-8	S303-7
Slow whoop 500 to 1200Hz sweep in 1s and pause for 1 second.	0	0	0	0
Din alarm 1200 to 500Hz sweep in (1s)	0	0	0	1
Evacuation 554Hz (100ms), 440Hz (400ms)	0	0	1	0
Immediate danger 600Hz (200ms), pause (200ms).	0	0	1	1
Fire alarm 440Hz (12s on, 12s off)	0	1	0	0
600Hz continuous	0	1	0	1
Two-tone alarm 440Hz (1s), 554Hz (1s)	0	1	1	0
Pulse alarm 1000Hz (300ms), pause (200ms)	0	1	1	1
1.2kHz (1s)	1	0	0	0
554Hz (2s)	1	0	0	1
440Hz (4s)	1	0	1	0
554Hz (1s)	1	0	1	1
554Hz (1s), 440Hz(1s)	1	1	0	0
392Hz (1s), 523Hz (1s), 659Hz (2s)	1	1	0	1
554Hz (1s), 440Hz (1s), 493Hz (1s), 330Hz (2s)	1	1	1	0
659Hz (1s), 523Hz (1s), 392Hz (1s), 330Hz (2s)	1	1	1	1

Tone LBB 1941	S301-8	S301-7	S302-6
No Chime	0	0	0
554Hz (1s)	0	0	1
554Hz (1s), 440Hz (1s)	0	1	0
392Hz (1s), 523Hz (1s), 659Hz (2s)	0	1	1
554Hz (1s), 440Hz (1s), 493Hz (1s), 330Hz (2s)	1	0	0
196Hz (1s), 262Hz (1s), 330Hz (1s), 392Hz (2s)	1	0	1
392Hz (1s), 523Hz (1s), 659Hz (2s) and release tone in reverse order	1	1	0
196Hz (1s), 262Hz (1s), 330Hz (1s), 392Hz (2s) and release with tones 659Hz (1s), 523Hz (1s), 392Hz (1s) and 330Hz (2s)	1	1	1

